叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 重罪(felony) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

重罪(Felony)
第1/1页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction July 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 七月 - .

本文摘自1954年7月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['feləni]
FELONY
重罪

重罪

[baɪ][dʒeɪmz] ['kɔːzi]
By JAMES CAUSEY
经过 詹姆斯 考伊

作者：詹姆斯·考西

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by VIDMER
插图 经过 -

由 VIDMER 绘制

['voʊgəl]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] ['krɔːswɜːrd] ['pʌzlz] . . . [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə]['mænz]
Vogel started with crossword puzzles . . . and worked his way up to Man's
沃格尔 开始 和 纵横字谜 谜题 . . . 和 工作 他的 方式 向上 到 男人的
['gretɪst] [ɪ'nɪgmə] !
greatest enigma !
最 谜 !

沃格尔最初从填字游戏开始.....最终解开了人类最大的谜题！

[hen][hiː; hi][wʌz; wəz][naɪn] , ['voʊgəl]['ɔːlmoʊst] [kɪld] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [huː] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ['skætərd] [hɪz; ɪz]
hen he was nine , Vogel almost killed another boy who inadvertently scattered his
母鸡 他 曾是 九 , 沃格尔 几乎 被杀 其他 男生 WHO 无意中 疏散 他的
[hæf] - [kəm'pliːtɪd] ['dʒɪgsɔː]['pʌz(ə)l] .
half - completed jigsaw puzzle .
一半 - 完全的 拼图 谜 .

九岁时，沃格尔差点害死了另一个男孩，因为那个男孩不小心弄散了他拼了一半的拼图。

[æt; ət][ˌsɪks'tiːn] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['gæmbɪt] , [ænd; ənd][kraɪd] .
At sixteen , he discovered the mysteries of the Danish Gambit , and cried .
在 十六 , 他 发现 这 谜团 的 这 丹麦语 策略 , 和 哭 .

十六岁时，他发现了丹麦弃兵的奥秘，不禁潸然泪下。

[æt; ət] ['twenti] - [tuː] , [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['fɑːkshoʊl][ɑːn]['ɔki'nɑːwɑː] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði]

At	twenty	-	two	,	he	crouched	in	a	foxhole	on	Okinawa	,	oblivious	to	the
在	二十	-	二	,	他	蹲着	在	一个	战壕	在	冲绳	,	浑然不觉	到	这

[deθ] ['bɜːrstɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

death	bursting	about	him	,
死亡	爆发	关于	他	,

二十二岁时，他蜷缩在冲绳岛的一个战壕里，对周围爆发的死亡浑然不觉。

['skwɪntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['ekstəsi] [æt; ət][ðə; ði] ['tætərd] ['frægmənt][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [ɑːn][hɪz; ɪz]

squinting	in	a	painful	ecstasy	at	the	tattered	fragment	of	newspaper	on	his
眯眼	在	一个	痛苦	狂喜	在	这	破烂	分段	的	报纸	在	他的

[niː] .

knee	.
膝盖	.

他眯着眼睛，痛苦而又欣喜地看着膝盖上那块破烂的报纸碎片。

[hɪz; ɪz]['sɑːrdʒənt] [skriːmd] [ɪn]['ægəni] , [ðen] [daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

His	sergeant	screamed	in	agony	,	then	died	at	his	elbow	.
他的	军士	尖叫	在	痛苦	,	然后	死亡	在	他的	弯头	.

他的中士痛苦地尖叫一声，然后死在了他的肘边。

['voʊgəlz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .

Vogel's	face	lit	up	.
沃格尔的	脸	点燃	向上	.

沃格尔的脸上绽放出笑容。

" [sleɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['hæpɪli] , ['skrɪblɪŋ] .

"	Slay	,	"	he	said	happily	,	scribbling	.
"	杀	,	"	他	说	快乐地	,	涂鸦	.

“杀戮，”他高兴地说着，一边写着。

[æz; əz] ['krɔːswɜːrd] ['pʌzlz] [goʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʌfi] .

As	crossword	puzzles	go	,	it	had	been	a	toughie	.
作为	纵横字谜	谜题	去	,	它	有	到过	一个	恶棍	.

就填字游戏而言，这确实是一道难题。

[æt; ət] ['θɜːrti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'dʌkʃn] ['mænɪdʒər][ʌv; əv] [zaks] ['fɪkstʃɚz] .

At	thirty	,	he	was	Production	Manager	of	Sachs	Fixtures	.
在	三十	,	他	曾是	生产	经理	的	萨克斯	固定装置	.

三十岁时，他已是萨克斯夹具公司的生产经理。

[hɪz; ɪz][men] [heitid] [hɪm; ɪm] .

His	men	hated	him	.
他的	男人	憎恨	他	.

他的手下都恨他。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

The	General	Manager	loved	him	.
这	一般的	经理	喜爱	他	.

总经理很喜欢他。

[tɔːl] , [gɔːnt] [ænd; ənd] ['ruːθləs] ,

Tall	,	gaunt	and	ruthless	,
高的	,	瘦削	和	无情	,

高大、消瘦、冷酷无情

[hiː; hi][kʊd; kəd] [glæns] [æt; ət] ['eni] ['diːteɪl] [prɪnt] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['pɪnpɔɪnt] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv]

he	could	glance	at	any	detail	print	and	instantly	pinpoint	the	pattern	of
他	可以	瞥一眼	在	任何	细节	打印	和	即刻	查明	这	图案	的

['faɪn(ə)l] [ə'sembli] ,

final	assembly	,
最终的	集会	,

他只需瞥一眼任何细节图，就能立即确定最终组装的图案。

['toʊt(ə)l][mæn] - ['aʊər] ['bʌdʒɪt] [ænd; ənd][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] [liːd] [taɪm] .

total	man	-	hour	budget	and	fabrication	lead	time	.
全部的	男人	-	小时	预算	和	制造	带领	时间	.

总工时预算和制造周期。

[wʌns] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Once	,	he	made	a	mistake	.
一次	,	他	制成	一个	错误	.

他曾经犯过一个错误。

[ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrti] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər][dʒɑːb][lɑːt][hiː; hi]['estɪmeɪtɪd] [tuː] [haɪ] [ɑːn] [prə'dʌkʃn] [skræp] .

On	a	forty	-	thousand	-	dollar	job	lot	he	estimated	too	high	on	production	scrap	.
在	一个	四十	-	千	-	美元	工作	很多	他	估计的	也	高的	在	生产	废料	.

他对价值四万美元的一批货物的生产废料估计过高了。

[wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'sembliz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] [bʌlb]

When	the	final	assemblies	were	completed	,	they	had	two	feet	of	bulb
什么时候	这	最终的	组件	是	完全的	,	他们	有	二	脚	的	电灯泡

[ɪk'stenʃ(ə)n] [left] ['oʊvər] .

extension	left	over	.
扩大	左边	超过	.

最终组装完成后，灯泡还剩下两英尺长。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

It	disturbed	him	.
它	不安	他	.

这让他感到不安。

[hiː; hi] [spent] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][den] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] ['tʃɛsmɛn] .

He	spent	that	evening	in	his	den	brooding	over	chessmen	.
他	花费	那	晚上	在	他的	丹	沉思	超过	国际象棋棋子	.

那天晚上，他待在书房里，对着棋子沉思良久。

[hɪz; ɪz][waɪf] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

His	wife	let	him	alone	.
他的	妻子	让	他	独自的	.

妻子让他一个人待着。

[nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [haɪrd] - .

Next	day	,	he	hired	Amenth	.
下一个	天	,	他	雇用	-	.

第二天，他就雇佣了阿门特。

- [kɔːld] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪzd] .

ersonnel	called	that	morning	and	apologized	.
-	称为	那	早晨	和	道歉	.

当天早上有工作人员打电话来道歉。

" [noʊ] [ɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət] [ə'meɪzɪŋ] [ʃɑːp] ['æptɪtuːd] .

"	No	experience	,	but	amazing	shop	aptitude	.
"	不	经验	,	但	惊人的	店铺	能力倾向	.

“没有经验，但有惊人的店铺天赋。”

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] . "

He's	coming	down	to	you	for	an	interview	.	"
他是	未来	向下	到	你	为了	一个	面试	.	"

他要来你这里接受采访。

" [aɪ][wɑːnt] , " ['voʊgəl] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] [foʊn] , " [θriː] [bentʃ] [men] .

"	I	want	,	"	Vogel	said	into	the	phone	,	"	three	bench	men	.
"	我	想	,	"	沃格尔	说	进入	这	电话	,	"	三	长椅	男人	.

“我想要，”沃格尔对着电话说，“三个替补队员。”

[baɪ] [nuːn] .

By	noon	.
经过	中午	.

中午之前。

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːp] [ɪkˈspɪriəns] .

With	shop	experience	.
和	店铺	经验	.

具备店铺经验。

" [ˌpɜːrsəˈnel] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] .

"	Personnel	was	sorry	.
"	人员	曾是	对不起	.

工作人员感到很抱歉。

[ˈvoʊgəl] [snaːrld] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .

Vogel	snarled	and	hung	up	.
沃格尔	纠缠	和	悬挂	向上	.

沃格尔咆哮着挂断了电话。

" [həˈloʊ] , [pliːz] , [sɜːr] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Hello	,	please	,	sir	,	"	said	a	voice	.
"	你好	,	请	,	先生	,	"	说	一个	嗓音	.

“您好，先生，”一个声音说道。

[ˈvoʊgəl] [stɛərd] , [ˈaɪsɪli] .

Vogel	stared	,	icily	.
沃格尔	凝视	,	冰冷地	.

沃格尔冷冷地盯着他。

[ˈmiːknəs] [ˈkaʊərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] .

Meekness	cowered	in	front	of	his	desk	.
谦逊	畏缩	在	正面	的	他的	桌子	.

温顺畏缩地躲在办公桌前。

[ˈmiːknəs] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbəːd,laik] [ˈpɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [ˈæmbər] [aɪz] .

Meekness	in	the	form	of	a	small	birdlike	person	with	beseeching	amber	eyes	.
谦逊	在	这	形式	的	一个	小的	像鸟一样	人	和	恳求	琥珀色	眼睛	.

温顺的化身为一只小鸟般的人，有着恳求的琥珀色眼睛。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] - , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkrɪndʒɪŋ] .

"	I	am	Amenth	,	"	he	said	,	cringing	.
"	我	是	-	,	"	他	说	,	令人作呕	.

“我是阿门斯，”他畏缩着说道。

[ˈvoʊgəl] [aɪd] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [skɪn] , [ðə; ði] [ˈtʃiːkˌbəʊnz] , [ðə; ði] [bluː] - [blæk] [her] .

Vogel	eyed	the	olive	skin	,	the	cheekbones	,	the	blue	-	black	hair	.
沃格尔	眼睛	这	橄榄	皮肤	,	这	颧骨	,	这	蓝色的	-	黑色的	头发	.

沃格尔打量着那橄榄色的皮肤、颧骨和蓝黑色的头发。

" [ə; eɪ] [ˈwetbæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	wetback	,	"	he	said	.
"	一个	湿背	,	"	他	说	.

“一个非法移民，”他说。

" [θriː] [men] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [send] [ˌem ˈiː] [ˈwetbæk] .

"	Three	men	short	and	they	send	me	wetbacks	.
"	三	男人	短的	和	他们	发送	我	非法移民	.

“少了三个人，他们却派非法移民来。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːt] [ˈmet(ə)l] , [ˈbʌstər] ? "

You	know	sheet	metal	,	buster	?	"
你	知道	床单	金属	,	巴斯特	?	"

你懂钣金吗，伙计？

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ð] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , " - [ˈɔːfərd] .

"	I	am	not	of	the	understanding	,	"	Amenth	offered	.
"	我	是	不是	的	这	理解	,	"	-	提供	.

“我不太理解，”阿门特说道。

" [ɪkˈspɪriəns] , [noʊ] .

"	Experience	,	no	.
"	经验	,	不	.

“经验，不。”

" [hiː; hi] [biːmd] .

"	He	beamed	.
"	他	光束	.

他笑容满面。

" [ˈæptɪtuːd] , [jes] .

"	Aptitude	,	yes	.
"	能力倾向	,	是的	.

“天赋，没错。”

" [ˈfaɪtɪŋ] [ˈæpəpleksi] , [ˈvoʊgəl] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ð] [ʃɑːp] .

"	Fighting	apoplexy	,	Vogel	took	him	out	into	the	shop	.
"	斗争	中风	,	沃格尔	采取	他	出去	进入	这	店铺	.

“沃格尔强忍着中风的冲动，把他带到了店里。”

- [krɪndʒd] [æt; ət][ðə; ð] [haʊl] [ʌv; əv] [er] [tuːlz] [ænd; ənd] [pʌntʃ] [ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz] .

Amenth	cringed	at	the	howl	of	air	tools	and	punch	presses	.
-	畏缩	在	这	嗥	的	空气	工具	和	冲床	出版社	.

阿门特听到气动工具和冲床的轰鸣声，不禁畏缩了一下。

[ˈvoʊgəl] [kənˈtemptʃuəsli] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ð][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɜːrkbentʃ]

Vogel	contemptuously	took	him	by	the	arm	and	led	him	to	a	workbench
沃格尔	轻蔑地	采取	他	经过	这	手臂	和	引领	他	到	一个	工作台

[wer] [ə; eɪ] [ˈwɪznd] [pərˈsɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [pərˈfɔːrmd] [deft] [ˈlaɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪvɪts]

where	a	wizened	persimmon	of	a	man	performed	deft	lightnings	with	rivets
在哪里	一个	干瘪	柿子	的	一个	男人	执行	麻利	闪电	和	铆钉

[ænd; ənd] [er] [rentʃ] .

and	air	wrench	.
和	空气	扳手	.

沃格尔轻蔑地抓住他的胳膊，把他带到工作台前，那里一个干瘪的柿子男人正熟练地用铆钉和气动扳手进行快速焊接。

" ['beni] , [ðɪs] [ɪz] - .

"	Benny	,	this	is	Amenth	.
"	本尼	,	这	是	-	.

“本尼，这里是阿门斯。”

[ˈhiːz] [nuː] .

He's	new	.
他是	新的	.

他是新来的。

" [ˈvoʊgəl] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ] [kɜːrs] .

"	Vogel	pronounced	it	like	a	curse	.
"	沃格尔	发音	它	喜欢	一个	诅咒	.

沃格尔念这个词的时候就像在骂人一样。

" [get] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈɡɑːɡ(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ð] [krɪb] , [ə; eɪ] [ˈrɪvɪt] [ɡʌn] .

"	Get	him	some	goggles	from	the	crib	,	a	rivet	gun	.
"	得到	他	一些	风镜	从	这	婴儿床	,	一个	铆钉	枪	.

“从婴儿床里给他拿副护目镜，一把铆钉枪。”

" ['voʊgəl] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ['skaʊlɪŋ] .

"	Vogel	returned	to	his	office	scowling	.
"	沃格尔	返回	到	他的	办公室	皱眉	.

沃格尔怒气冲冲地回到了办公室。

[ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] .

The	phone	rang	almost	instantly	.
这	电话	响铃	几乎	即刻	.

电话几乎立刻就响了。

" [bɔ:s] , " [sed] ['beni] ,

"	Boss	,	"	said	Benny	,
"	老板	,	"	说	本尼	,

"老板,"本尼说道。

" ['hi:z] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] — [ɔ:l] [θʌmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [rentʃ] [ænd; ənd][hi:; hi][dəunt] [noʊ]

"	he's	from	nothing	—	all	thumbs	with	an	air	wrench	and	he	don't	know
"	他是	从	没有什么	—	全部	拇指	和	一个	空气	扳手	和	他	不	知道

['ælklæd][frʌm; frəm] ['steɪnləs] . "

alclad	from	stainless	.	"
铝包层	从	防锈的	.	"

"他一无所有——笨手笨脚，连气动扳手都不会用，而且他分不清铝包钢和不锈钢。"

" [bi:; bi] [raɪt] [aʊt] , " ['voʊgəl] [sed] , ['hæŋɪŋ] [ʌp] .

"	Be	right	out	,	"	Vogel	said	,	hanging	up	.
"	是	正确的	出去	,	"	沃格尔	说	,	绞刑	向上	.

"马上就来,"沃格尔说完便挂断了电话。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]['faɪər] - , [ðə; ði][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n]['su:pər] [keɪm] [ɪn]

Before	he	had	a	chance	to	fire	Amenth	,	the	Fabrication	Super	came	in
前	他	有	一个	机会	到	火	-	,	这	制造	极好的	来了	在

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] ['prɑ:bləm] .

with	a	production	problem	.
和	一个	生产	问题	.

还没等他有机会解雇阿门斯，制造主管就带着生产问题进来了。

['voʊgəl] ['sɑ:lvd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

Vogel	solved	it	,	but	it	was	almost	an	hour	before	he	returned	to
沃格尔	已解决	它	,	但	它	曾是	几乎	一个	小时	前	他	返回	到

['bɛniz] [bentʃ] — [ænd; ənd][stɛərd] .

Benny's	bench	—	and	stared	.
本尼的	长椅	—	和	凝视	.

沃格尔解开了谜题，但过了将近一个小时，他才回到本尼的长椅上——然后盯着看。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜ:r][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

Amenth	was	a	blur	of	motion	.
-	曾是	一个	模糊	的	运动	.

阿门特的身影模糊不清。

[hɪz; ɪz] ['kelər] ['tʃætəd] [laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] .

His	Keller	chattered	like	a	live	thing	.
他的	凯勒	喋喋不休	喜欢	一个	居住	事物	.

他的凯勒像活物一样叽叽喳喳地说个不停。

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['swetɪŋ] ['beni] [snæpt] [æt; ət]['voʊgəl] , " [ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] ?

A	furious	sweating	Benny	snapped	at	Vogel	,	"	You	playing	practical	jokes	?
一个	狂怒	出汗	本尼	啪啪	在	沃格尔	,	"	你	玩耍	实际的	笑话	?

怒气冲冲、汗流浃背的本尼冲着沃格尔吼道："你在开玩笑吗？"

[lʊk] , [ðɪs] ['gaɪz] [gɔ:n] ['kreɪzi] , ['hi:z] ['fɪfti] [pər] [sent] ['ʌndər] ['stændərd] !

Look	,	this	guy's	gone	crazy	,	he's	fifty	per	cent	under	standard	!
看	,	这	伙计们	已消失	疯狂的	,	他是	五十	每	中心	在下面	标准	!

瞧，这家伙疯了，他的成绩比标准低了百分之五十！

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [aɪ][faɪl][ə; eɪ] [ˈgriːvəns] .

Tell	him	to	slow	down	before	I	file	a	grievance	.
告诉	他	到	慢的	向下	前	我	文件	一个	不满	.

让他慢点开，否则我就投诉。

" - [biːmd] .

"	Amenth	beamed	.
"	-	光束	.

阿门特笑容满面。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæptɪtuːd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	of	the	aptitude	,	"	he	said	.
"	我	是	的	这	能力倾向	,	"	他	说	.

“我具备这种能力，”他说。

[ə; eɪ] [kwɪr] [diːp] [ˈtɪŋgl] [went] [θruː] [ˈvoʊgəl] .

A	queer	deep	tingle	went	through	Vogel	.
一个	酷儿	深的	刺痛	去	通过	沃格尔	.

沃格尔感到一阵奇特的、深沉的酥麻感。

[ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃælɪndʒ] [hiː; hi][felt] [wen] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][æn; ən] [əˈpærəntli]

The	crystal	delight	of	challenge	he	felt	when	confronted	by	an	apparently
这	水晶	喜	的	挑战	他	毛毡	什么时候	面对	经过	一个	显然

[ɪmˈpregnəb(ə)l][ˌfiːənˈtʃetəj,-ˈketəj] .

impregnable	fianchetto	.
坚不可摧	斜线	.

面对看似坚不可摧的斜线球，他感受到了挑战带来的晶莹剔透的喜悦。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .

That	was	the	first	day	.
那	曾是	这	第一的	天	.

那是第一天。

[wiːk] [ˈleɪtər] , [ˈvoʊgəl][wʌz; wəz] [kəmˈpaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɑːgres] [rɪˈpɔːrt] [frʌm; frəm] [kəmˈpliːtɪd] [ʃɑːp]

week	later	,	Vogel	was	compiling	a	progress	report	from	completed	shop
星期	之后	,	沃格尔	曾是	编译	一个	进步	报告	从	完全的	店铺

[ˈtrævəlɚz, ˈtrævlɚz] .

travelers	.
旅行者	.

一周后，沃格尔正在根据已完成的店铺行程单整理进度报告。

[əˈbrʌptli] [hiː; hi] [skauld] [æt; ət][wʌn][ˈtrævələr] , [ðen] [sed] , " [ˈtʃɑːrli] ! "

Abruptly	he	scowled	at	one	traveler	,	then	said	,	"	Charlie	!	"
突然	他	皱着眉头	在	一	游客	,	然后	说	,	"	查理	!	"

他突然怒视着一位旅客，然后说道：“查理！”

" [jes] , [sɜːr] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pˈlænəz] [sed] .

"	Yes	,	sir	,	"	one	of	the	planners	said	.
"	是的	,	先生	,	"	一	的	这	规划者	说	.

“是的，先生，”其中一位规划人员说道。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ðiːz] [ˈgæli] [ˈpænlz] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][drɑːp] [ˈhæmər] ?

"	Why	didn't	these	galley	panels	go	out	for	drop	hammer	?
"	为什么	没有	这些	厨房	面板	去	出去	为了	降低	锤	?

“为什么这些厨房面板没有用落锤敲击的方式进行切割？”

" [ˈtʃɑːrli] [piəd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈhwisld] .

"	Charlie	peered	at	the	form	and	whistled	.
"	查理	窥视	在	这	形式	和	吹口哨	.

查理盯着表格看了看，然后吹了声口哨。

" ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['plænɪŋ] [ʃiːt] . "

"	**Somebody**	**must**	**have**	**changed**	**the**	**planning**	**sheet**	**.** **"**
"	某人	必须	有	已更改	这	规划	床单	. "

“肯定有人篡改了计划表。”

" [get] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] !

"	**Get**	**me**	**the**	**story** **!**
"	得到	我	这	故事 !

“把故事给我！”

" ['tʃɑːrli] [went] ['hɜːrɪdli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .

"	**Charlie**	**went**	**hurriedly**	**out**	**into**	**the**	**shop** **.**
"	查理	去	匆匆	出去	进入	这	店铺 .

查理匆匆走进了商店。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [deɪzd] [lʊk] .

Some	**time**	**later**	**he**	**returned**	**with**	**a**	**pale**	**dazed**	**look** **.**
一些	时间	之后	他	返回	和	一个	苍白	茫然	看 .

过了一会儿，他回来了，脸色苍白，神情恍惚。

" [its] [ðɪs] [gai] [ɪn] [ə'sembli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It's**	**this**	**guy**	**in**	**assembly**	**,** **"**	**he**	**said** **.**
"	它是	这	盖伊	在	集会	, "	他	说 .

“是议会里的这个人，”他说。

" [neɪm] [ɪz] - .

"	**Name**	**is**	**Amenth** **.**
"	姓名	是	- .

“我的名字是阿门特。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [riːd] [ðə; ði] ['trævələr] .

He	**didn't**	**even**	**read**	**the**	**traveler**	**.**
他	没有	甚至	读	这	游客	.

他甚至都没看那位旅行者的游记。

[dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tætʃt] ['diːteɪl] [prɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['maɪtər][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

Just	**looked**	**at**	**the**	**attached**	**detail**	**print**	**and**	**decided**	**to**	**miter**	**the**	**edges**	**,**
只是	看起来	在	这	随附的	细节	打印	和	决定	到	斜接	这	边缘	,

我看了附件中的细节图纸，决定把边缘做成斜接角。

[ðen] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði][flændʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weld] .

then	**reverse**	**the**	**flange**	**with**	**a**	**weld** **.**
然后	撤销	这	法兰	和	一个	焊接 .

然后用焊接的方式将法兰反转。

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [pɑːrt][ɑːn]['voʊgəlz] [desk] .

"	**He**	**threw**	**the**	**completed**	**part**	**on**	**Vogel's**	**desk** **.**
"	他	扔	这	完全的	部分	在	沃格尔的	桌子 .

他把完成的部分扔到了沃格尔的桌子上。

" [goʊ] [ə'hed] , [tʃek] [ðoʊz] ['tɔlərənsiz] , " [hiː; hi] [sed] ['waɪtli] .

"	**Go**	**ahead**	**,**	**check**	**those**	**tolerances**	**,** **"**	**he**	**said**	**whitely** **.**
"	去	前方	,	查看	那些	公差	, "	他	说	白 .

“去吧，检查一下那些公差，”他面无表情地说。

" [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌni] .

"	**Right**	**on**	**the**	**money** **.**
"	正确的	在	这	钱 .

完全正确。

" ['voʊgəl] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['kælkjuleɪtər][ænd; ənd] ['fɪgjərd] .

"	**Vogel**	**walked**	**over**	**to**	**a**	**calculator**	**and**	**figured** **.**
"	沃格尔	步行	超过	到	一个	计算器	和	想 .

沃格尔走到计算器前算了算。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['driːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	was	a	dreamy	expression	in	his	eyes	.
那里	曾是	一个	梦幻般的	表达	在	他的	眼睛	.

他眼中带着一丝梦幻的神情。

[hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , " [ɔːl] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɑːp] .

He	said	softly	,	"	All	fabrication	in	our	own	shop	.
他	说	轻轻	,	"	全部	制造	在	我们的	自己的	店铺	.

他轻声说道："所有工序都是在我们自己的车间完成的。"

[ə; eɪ] [net] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] - [sents] [pər]['juːnɪt] , [ɔːr] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['toʊt(ə)l] .

A	net	saving	of	93	cents	per	unit	,	or	eight	hundred	dollars	total	.
一个	网	保存	的	-	分	每	单元	,	或者	八	百	美元	全部的	.

每单位净节省 93 美分，总共节省 800 美元。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [plænd] [ðɪs] ['aɪtəm] , ['tʃɑːrli] .

I	believe	you	planned	this	item	,	Charlie	.
我	相信	你	计划	这	物品	,	查理	.

查理，我相信这是你计划好的。

" ['voʊgəl]['faɪərd][hɪm; ɪm] .

"	Vogel	fired	him	.
"	沃格尔	被解雇	他	.

沃格尔解雇了他。

[ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn]['voʊgəlz]['ɔːrdər] .

That	same	afternoon	Amenth	came	into	the	office	on	Vogel's	order	.
那	相同的	下午	-	来了	进入	这	办公室	在	沃格尔的	命令	.

当天下午，阿门特奉沃格尔之命来到办公室。

" [sɜːr] ? "

"	Sir	?	"
"	先生	?	"

"先生？"

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['trævələr] ?

"	Don't	you	know	how	to	read	a	traveler	?
"	不	你	知道	如何	到	读	一个	游客	?

你难道不知道如何读懂旅行者的心思吗？

" ['voʊgəl] [æskt] ['stɜːrnli] .

"	Vogel	asked	sternly	.
"	沃格尔	问	严厉地	.

沃格尔严厉地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] .

"	It	was	a	lucky	accident	.
"	它	曾是	一个	幸运的	事故	.

"这是一场幸运的意外。"

" - [lʊkt] ['terəfaɪd] .

"	Amenth	looked	terrified	.
"	-	看起来	恐惧	.

阿门斯看起来很害怕。

" [aɪ][dʒʌst] [riːd] [ðə; ði] [prɪnt] — "

"	I	just	read	the	print	—	"
"	我	只是	读	这	打印	—	"

我刚才读了那篇文章——

" [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [siːmd] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .

"	And	did	what	seemed	logical	.
"	和	做过	什么	似乎	逻辑	.

"然后做了我认为合乎逻辑的事情。"

" ['steɪtmənt] , [ðen] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['kwestʃən] .

"	**Statement**	**,**	**then**	**a**	**very**	**quiet**	**question**	**.**
"	陈述	,	然后	一个	非常	安静的	问题	.

"陈述完毕，然后是一个很平静的问题。"

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər]['æksent] ?

"	**What**	**happened**	**to**	**your**	**accent**	**?**
"	什么	发生	到	你的	口音	?

你的口音怎么了?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [blæŋk] .

"	**The**	**little**	**man**	**looked**	**blank**	**.**
"	这	小的	男人	看起来	空白的	.

"那个矮个子男人一脸茫然。"

['voʊgəl] [tʊk] [ə; eɪ] [sloʊ] [diːp] [breθ] .

Vogel	**took**	**a**	**slow**	**deep**	**breath**	**.**
沃格尔	采取	一个	慢的	深的	气息	.

沃格尔缓缓深吸了一口气。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['plænɪŋ] [dʒɑːb]['oʊpən] , " [hiː; hi] [sed] ['taɪtli] .

"	**I've**	**got**	**a**	**material**	**planning**	**job**	**open**	**,**	**"**	**he**	**said**	**tightly**	**.**
"	我已经	得到	一个	材料	规划	工作	打开	,	"	他	说	紧紧	.

"我这里有个物料计划方面的工作空缺，"他语气生硬地说。

" [θriː] - ['fɪfti] [tuː; tə][stɑːrt] .

"	**Three**	**-**	**fifty**	**to**	**start**	**.**
"	三	-	五十	到	开始	.

"起步价三点五十分。"

['ɪntrəstɪd] ?

Interested	**?**
感兴趣的	?

感兴趣的?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] - [wʊd] [lɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**For**	**a**	**moment**	**he**	**thought**	**Amenth**	**would**	**lick**	**his**	**hand**	**.**
"	为了	一个	片刻	他	想法	-	会	舔	他的	手	.

"他有一瞬间以为阿门斯会舔他的手。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [tʊk] [tuː; tə] ['plænɪŋ] [ʃiːts] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] [tuː; tə]['wɔːtər] .

The	**little**	**man**	**took**	**to**	**planning**	**sheets**	**like**	**a**	**duck**	**to**	**water**	**.**
这	小的	男人	采取	到	规划	纸张	喜欢	一个	鸭子	到	水	.

这个小个子男人使用计划表就像鸭子入水一样得心应手。

[hiː; hi] [pɔːd] ['fiːvərɪʃli] ['oʊvər]['bluːprints] , ['tɜːrnɪŋ] [aʊt]['trævəlɚz, 'trævlɚz][ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [flʌd] .

He	**pored**	**feverishly**	**over**	**blueprints**	**,**	**turning**	**out**	**travelers**	**in**	**a**	**steady**	**flood**	**.**
他	倾倒	狂热地	超过	蓝图	,	转弯	出去	旅行者	在	一个	稳定的	洪水	.

他如痴如醉地研究蓝图，源源不断地招来旅客。

['voʊgəl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

Vogel	**watched**	**him**	**.**
沃格尔	观看	他	.

沃格尔注视着他。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'nel] , [ri'kwestid] - [ɪm'plɔɪmənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

He	**went**	**over**	**to**	**Personnel**	**,**	**requested**	**Amenth's**	**employment**	**application**	**,**	**read**	**it**
他	去	超过	到	人员	,	请求	-	就业	应用	,	读	它

[ænd; ənd] [skauld] .

and	**scowled**	**.**
和	皱着眉头	.

他走到人事处，索取了阿门特的求职申请表，读完后皱起了眉头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv] [ˌænəˈnɪməti] .

It	was	a	masterpiece	of	anonymity	.
它	曾是	一个	杰作	的	匿名	.

这是匿名性的杰作。

[ˈbɜːrθpleɪs] : [nuː] [jɔːk] .

Birthplace	:	New	York	.
出生地	:	新的	约克	.

出生地：纽约。

[ˈfɔːrmər] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] : [ˈleɪbərər] .

Former	Occupation	:	Laborer	.
以前的	职业	:	劳动者	.

曾任职业：工人。

[ˈhɑːbiz] : [nʌn] .

Hobbies	:	None	.
爱好	:	没有任何	.

爱好：无。

[hiː; hi] [ˈmeməraɪzd] - [əˈdres] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .

He	memorized	Amenth's	address	and	returned	the	application	.
他	记忆	-	地址	和	返回	这	应用	.

他记住了阿门特的地址，然后寄回了申请表。

[ˈvoʊgəl] [ˈɔːlweɪz] [eɪt] [lʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈekspɪˌdaɪtər] .

Vogel	always	ate	lunch	in	the	office	with	his	expediters	.
沃格尔	总是	吃	午餐	在	这	办公室	和	他的	快递员	.

沃格尔总是和他的调度员一起在办公室吃午饭。

[ðæt] [nuːn] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gɑːt] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈɑːrgjumənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pˈlænɪts] .

That	noon	two	of	them	got	into	an	argument	about	the	planets	.
那	中午	二	的	他们	得到	进入	一个	争论	关于	这	行星	.

那天中午，他们两人就行星的问题发生了争论。

" [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [laɪf] [ɑːn] [mɑːrz] , " [piːt] [stoʊn] [ɪnˈsɪstɪd] [ˈstʌbərnli] .

"	I	say	there	is	life	on	Mars	,	"	Pete	Stone	insisted	stubbornly	.
"	我	说	那里	是	生活	在	火星	,	"	皮特	石头	坚持	固执地	.

“我认为火星上有生命，”皮特·斯通固执地坚持道。

" [wen] [ðə; ði] [ˈpoʊlər] [aɪs] [kæp] [melts] ,

"	When	the	polar	ice	cap	melts	,
"	什么时候	这	极性	冰	帽	融化	,

“当极地冰盖融化时，

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [rʌnz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kəˈnælz] [ænd; ənd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [griːn] [frʌm; frəm] [ˈgroʊɪŋ] [ˌvedʒəˈteɪʃn]

the	water	runs	along	the	canals	and	traces	of	green	from	growing	vegetation
这	水	跑步	沿着	这	运河	和	痕迹	的	绿色的	从	生长	植被

[kæn; kən] [biː; bi] [ˈspɑːtɪd] . "

can	be	spotted	.	"
能	是	斑	.	"

水流沿着运河蜿蜒而下，可以看到植被生长带来的绿色痕迹。

" [wɪtʃ] [pruːvz] [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈhɑːrvi] [læm] [jɔːnd] .

"	Which	proves	nothing	,	"	Harvey	Lamb	yawned	.
"	哪个	证明	没有什么	,	"	哈维	羊肉	打哈欠	.

“但这并不能证明什么，”哈维·兰姆打了个哈欠。

[læm] [wʌz; wəz] [tʃiːf] [ˈekspɪˌdaɪtər] .

Lamb	was	chief	expediter	.
羊肉	曾是	首席	快递员	.

兰姆是首席协调员。

" [mæn] ['kudnt] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] , ['eniweɪ] .

"	Man	couldn't	live	there	,	anyway	.
"	男人	不能	居住	那里	,	反正	.

"反正人也无法在那里生活。"

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['ɑːksɪdʒən] . "

There's	not	enough	oxygen	.	"
有	不是	足够的	氧	.	"

氧气不足。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'meɪzd] , " - [sed] ['kwaɪətli] , " [æt; ət][ðə; ði][ˌdæptə'bɪləti][ʌv; əv][mæn] .

"	You	would	be	amazed	,	"	Amenth	said	quietly	,	"	at	the	adaptability	of	Man	.
"	你	会	是	惊叹	,	"	-	说	悄悄	,	"	在	这	适应性	的	男人	.

"你会对人类的适应能力感到惊讶的，"阿门特平静地说。

" ['voʊgəl][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['θɜːrməs] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

"	Vogel	set	down	his	thermos	and	leaned	forward	.
"	沃格尔	放	向下	他的	热水瓶	和	倾斜	向前	.

沃格尔放下保温瓶，向前倾身。

" [juː; jʊ] [miːn] ['maːʃiənz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ə'suːmɪŋ] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd]

"	You	mean	Martians	,	for	instance	,	could	live	here	,	assuming	they	existed
"	你	意思是	火星人	,	为了	实例	,	可以	居住	这里	,	假设	他们	存在

[ænd; ənd][hæd; həd] ['speɪsʃɪp] ?

and	had	spaceships	?
和	有	宇宙飞船	?

"你的意思是，比如说，假设火星人存在并且拥有宇宙飞船，他们就可以生活在这里吗？"

" - [smaɪl][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['bɪtər] .

"	Amenth's	smile	was	infinitely	bitter	.
"	-	微笑	曾是	无限地	苦的	.

阿门特的笑容苦涩至极。

" [ʌn'tɪl] [ðeid] [goʊ][mæd] .

"	Until	they'd	go	mad	.
"	直到	他们会	去	疯狂的	.

"直到他们发疯。"

" [də; ði] [tɔːk] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['beɪsbɔːl] .

"	The	talk	turned	to	baseball	.
"	这	讲话	转向	到	棒球	.

话题转到了棒球上。

['voʊgəl] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [geɪv] - [ə; eɪ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [glæns] .

Vogel	lit	his	pipe	and	gave	Amenth	a	surreptitious	glance	.
沃格尔	点燃	他的	管道	和	给予	-	一个	偷偷摸摸的	瞥一眼	.

沃格尔点燃烟斗，偷偷地看了阿门特一眼。

[də; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [slʌmpt] [ɪn][də; ði]['kɔːrnər] , [bliːk] [ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] .

The	little	man	slumped	in	the	corner	,	bleak	and	withdrawn	.
这	小的	男人	瘫倒	在	这	角落	,	苍凉	和	撤回	.

那个矮小的男人颓然地蜷缩在角落里，神情沮丧而孤僻。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .

This	was	delicious	.
这	曾是	可口的	.

味道真好。

- [left][də; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][droʊv] [ə'krɔːs] [taʊn] [tuː; tə] - [ə'dres] .

ogel	left	the	shop	and	drove	across	town	to	Amenth's	address	.
-	左边	这	店铺	和	驾驶	穿过	镇	到	-	地址	.

奥格尔离开商店，开车穿过城镇，来到阿门斯的住处。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ruːmiŋ] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [saɪd] .

It	turned	out	to	be	an	ancient	rooming	house	on	the	West	Side	.
它	转向	出去	到	是	一个	古老的	房间	房子	在	这	西方	边	.

结果发现，那是一家位于西区的古老出租公寓。

['mɪsɪz] . ['rɪrdən] , [ðə; ði] ['lændleɪdi] , [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌæpə'θetɪk] ['wʊmən] [huː] ['braɪtnd] [wen]

Mrs	.	Reardon	,	the	landlady	,	was	an	apathetic	woman	who	brightened	when
太太	.	里尔顿	,	这	房东	,	曾是	一个	冷漠的	女士	WHO	明亮	什么时候

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] - .

he	asked	her	about	Amenth	.
他	问	她	关于	-	.

房东太太里尔顿太太是个冷漠的女人，但当他问起阿门斯时，她却高兴起来。

" [hiː; hi] [muːvd] [ɪn] [dʒʌst] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] .

"	He	moved	in	just	three	weeks	ago	.
"	他	已搬	在	只是	三	周	前	.

他三周前才搬进来。

" [hɜːr; hər] [feɪs] ['sɔfənd] [ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	Her	face	softened	in	recollection	.
"	她	脸	软化	在	回忆	.

回忆让她的脸色柔和了下来。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːst] [dɔːg] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .

"	He	was	like	a	lost	dog	coming	in	out	of	the	rain	.
"	他	曾是	喜欢	一个	丢失的	狗	未来	在	出去	的	这	雨	.

“他就像一只迷路的狗，从雨中走了进来。”

['kudnt] ['hɑːrdli] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Couldn't	hardly	speak	English	and	he	wanted	me	to	trust	him	for	the
不能	几乎	说话	英语	和	他	通缉	我	到	相信	他	为了	这

[rent] .

rent	.
租	.

他几乎不会说英语，却想让我信任他并支付房租。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['kreɪzi] .

I	must	have	been	crazy	.
我	必须	有	到过	疯狂的	.

我当时一定是疯了。

" [hɜːr; hər] ['nɒstrəlz] [flerd] .

"	Her	nostrils	flared	.
"	她	鼻孔	喇叭口	.

她的鼻孔翕动。

" [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [peɪd] [ʌp] .

"	Not	that	he	hasn't	paid	up	.
"	不是	那	他	还没有	有薪酬的	向上	.

“并不是说他还没付钱。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kɑːp] ?

Are	you	a	cop	?
是	你	一个	警察	?

你是警察吗?

" ['voʊgəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] .

"	Vogel	nodded	as	he	took	out	his	wallet	.
"	沃格尔	点头	作为	他	采取	出去	他的	钱包	.

沃格尔一边点头一边掏出钱包。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɑːnəreri] [ˈʃɛrəfs, ˈʃɛrɪfs] [bædʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwʊmən]
In 在 **it** 它 **was** 曾是 **his** 他的 **honorary** 名誉 **sheriff's** 警长的 **badge** 徽章 **,** , **but** 但 **he** 他 **doubted** 怀疑 **if** 如果 **the** 这 **woman** 女士
[wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
would 会 **know** 知道 **the** 这 **difference** 不同之处 **.** .

里面是他的荣誉警长徽章，但他怀疑那位女士是否能分辨出来。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] .
She 她 **didn't** 没有 **.** .

她没有。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] - [ruːm] , [ˈwɜːriɪŋ] ,
She 她 **led** 引领 **the** 这 **way** 方式 **upstairs** 楼上 **to** 到 **Amenth's** - **room** 房间 **,** , **worrying** 令人担忧 **,** ,

她忧心忡忡地领着大家上楼去了阿门斯的房间。

[ænd; ənd][ˈvoʊgəl] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɪt] - [ænd; ənd] - [rʌn]
and 和 **Vogel** 沃格尔 **assured** 保证 **her** 她 **they** 他们 **were** 是 **only** 仅有的 **looking** 寻找 **for** 为了 **a** 一个 **hit** 打 **-** - **and** 和 **-** - **run** 跑步
[ˈwɪtnəs] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstrɪktli] [ruːˈtiːn] .
witness 证人 **,** , **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **strictly** 严格 **routine** 常规 **.** .

沃格尔向她保证，他们只是在寻找肇事逃逸的目击证人，这完全是例行公事。

- [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪnˈkredəbli] [ˌeɪˈseptɪk] , [ˈbærən] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] , [æʃ] [treɪz] , [ˈdɜːrti] [ˈlɔːndri] ,
Amenth's - **room** 房间 **was** 曾是 **incredibly** 难以置信 **aseptic** 无菌 **,** , **barren** 荒芜 **of** 的 **pictures** 图片 **,** , **ash** 灰 **trays** 托盘 **,** , **dirty** 肮脏的 **laundry** 洗衣店 **,** ,

阿门斯的房间极其干净整洁，没有照片、烟灰缸和脏衣服。

[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈmæskjəlɪn] [dəˈbriː] .
any 任何 **of** 的 **the** 这 **normal** 普通的 **masculine** 男性 **debris** 碎片 **.** .

[ˈvoʊgəl][gɑːt][ðə; ði][stɑːrk] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːnvɪkts] [sel] .
Vogel 沃格尔 **got** 得到 **the** 这 **stark** 斯塔克 **impression** 印象 **of** 的 **a** 一个 **convict's** 罪犯的 **cell** 细胞 **.** .

沃格尔对这里留下了如同囚犯牢房般的深刻印象。

[ɪn][ðə; ði] [bliːk] [ˈdresər] [wɜːr; wər] [tuː] [per] [ʌv; əv] [sɑːks] , [ˈʌndərwer] , [wʌn][taɪ] .
In 在 **the** 这 **bleak** 苍凉 **dresser** 梳妆台 **were** 是 **two** 二 **pair** 一对 **of** 的 **socks** 袜子 **,** , **underwear** 内衣 **,** , **one** 一 **tie** 领带 **.** .

简陋的衣柜里有两双袜子、内衣和一条领带。

[ɪn][ðə; ði][ˈklɑːzɪt] [hʌŋ] [wʌn] [waɪt] [ʃɜːrt] . . . [ˈpɪriəd] .
In 在 **the** 这 **closet** 壁橱 **hung** 悬挂 **one** 一 **white** 白色的 **shirt** 衬衫 **.** . . **.** . . **period** 时期 **.** .

衣橱里挂着一件白衬衫……仅此而已。

[ˈevriθɪŋ] [wɔːr] [æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [pəˈtiːnə][ʌv; əv] [ˈnuːnəs] .
Everything 一切 **wore** 穿着 **an** 一个 **indefinable** 无法定义的 **patina** 铜绿 **of** 的 **newness** 新奇 **.** .

一切都笼罩着一层难以言喻的崭新光泽。

[tuː] [bʊks] [ˈgreɪst] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresər] .
Two 二 **books** 图书 **graced** 恩赐 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **the** 这 **dresser** 梳妆台 **.** .

梳妆台上摆放着两本书。

['voʊgəl] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Vogel	recognized	one	of	them	,
沃格尔	认可	一	的	他们	,

沃格尔认出了其中一人。

[ə; eɪ][tekst][ɑːn][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

a	text	on	fabrication	and	design	which	Amenth	had	borrowed	from	his
一个	文本	在	制造	和	设计	哪个	-	有	借来的	从	他的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

这是阿门特从办公室借来的一本关于制造和设计的书籍。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['praɪmər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

The	other	was	a	child's	primer	of	English	.
这	其他	曾是	一个	孩子的	底漆	的	英语	.

另一本是儿童英语入门教材。

" [hiː; hi] [steɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] — [riːdz] ['moʊstli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spiːks]

"	He	stays	in	his	room	almost	every	night	—	reads	mostly	,	and	he	speaks
"	他	停留	在	他的	房间	几乎	每一个	夜晚	—	阅读	大多	,	和	他	说话

['ɪŋglɪʃ] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] ,

English	much	better	now	,
英语	很多	更好的	现在	,

“他几乎每晚都待在房间里——主要是看书，而且他现在的英语说得好多了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] .

"	said	Mrs	.	Reardon	.
"	说	太太	.	里尔顿	.

里尔顿夫人说道。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['tenənt] — [aɪ][kɑːnt] [kəm'pleɪn] — [ænd; ənd]['hiːz]['kwaɪət][ænd; ənd] [kliːn] .

"	A	good	tenant	—	I	can't	complain	—	and	he's	quiet	and	clean	.
"	一个	好的	租户	—	我	不能	抱怨	—	和	他是	安静的	和	干净的	.

“他是个好房客——我没什么可抱怨的——他很安静，也很爱干净。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] - [ænd; ənd]['voʊgəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	She	described	Amenth	and	Vogel	shook	his	head	.
"	她	描述	-	和	沃格尔	摇晃	他的	头	.

她描述了阿门特，沃格尔摇了摇头。

" ['aʊər; ɑːr][mæn][ɪz][ə'baʊt]['sɪksti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Our	man	is	about	sixty	,	with	a	beard	,	"	he	said	.
"	我们的	男人	是	关于	六十	,	和	一个	胡须	,	"	他	说	.

“我们的人大约六十岁，留着胡子，”他说。

" ['fʌni] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

"	Funny	coincidence	.
"	有趣的	巧合	.

真是巧合。

[its] [ə; eɪ][streɪndʒ] [neɪm] .

It's	a	strange	name	.
它是	一个	奇怪的	姓名	.

这是一个奇怪的名字。

" ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [ə'griːd] .

"	Mrs	.	Reardon	agreed	.
"	太太	.	里尔顿	同意	.

里尔顿夫人同意了。

['voʊgəl] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] , ['wɪslɪŋ] .

Vogel	drove	back	to	the	shop	,	whistling	.
沃格尔	驾驶	后退	到	这	店铺	,	吹口哨	.

沃格尔吹着口哨，开车返回了商店。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃes] [klʌb] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [ɪn'sted]

He	did	not	go	to	his	chess	club	that	night	,	but	went	to	the	library	instead
他	做过	不是	去	到	他的	棋	俱乐部	那	夜晚	,	但	去	到	这	图书馆	反而

.

:

.

那天晚上他没有去国际象棋俱乐部，而是去了图书馆。

[hiː; hi] [riːd] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsəz] , [ə'baʊt] [speɪs] ['træv(ə)l] , [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][laɪf][ɑːn]

He	read	about	Flying	Saucers	,	about	space	travel	,	about	the	possibility	of	life	on
他	读	关于	飞行	碟子	,	关于	空间	旅行	,	关于	这	可能性	的	生活	在

['ʌðər] [p'lænɪts] .

other	planets	.
其他	行星	.

他阅读了关于飞碟、太空旅行以及其他星球上存在生命的可能性的书籍。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

Sometimes	he	chuckled	.
有时	他	轻笑	.

他有时会轻笑。

[wʌns] [hiː; hi] [fraund] ['diːpli] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

Once	he	frowned	deeply	and	bit	his	lip	.
一次	他	皱眉	深	和	少量	他的	唇	.

他曾深深皱起眉头，咬着嘴唇。

[ðæt] [naɪt] [ɪn][bed] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ʃæloʊ] ['briːðɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , " ['ælɪs] . "

That	night	in	bed	,	listening	to	his	wife's	shallow	breathing	,	he	said	,	"	Alice	.	"
那	夜晚	在	床	,	聆听	到	他的	妻子的	浅的	呼吸	,	他	说	,	"	爱丽丝	.	"

那天晚上躺在床上，听着妻子浅浅的呼吸声，他说道："爱丽丝。"

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

"是的？"

" [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][lɔːst][ɑːn][ə; eɪ]['dezərt]['aɪlənd] .

"	Supposing	you	were	lost	on	a	desert	island	.
"	假如	你	是	丢失的	在	一个	沙漠	岛	.

"假设你迷失在一个荒岛上。"

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? "

What	would	you	do	?	"
什么	会	你	做	?	"

你会怎么办？"

" [aɪ'd] [bɪld] [ə; eɪ][ræft] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sliːpɪli] .

"	I'd	build	a	raft	,	"	she	said	sleepily	.
"	ID	建造	一个	筏	,	"	她	说	昏昏欲睡地	.

"我会造一艘木筏，"她睡眼惺忪地说。

['voʊgəl] [smaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Vogel	smiled	into	the	darkness	.
沃格尔	微笑	进入	这	黑暗	.

沃格尔对着黑暗笑了笑。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪstəˈmætɪk] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɑːkruːm,'stɑːkrʊm] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [ræks]

Next	day	he	made	a	systematic	tour	of	the	stockroom	,	scanning	the	racks
下一个	天	他	制成	一个	系统	旅游	的	这	仓库	,	扫描	这	货架

[ʌv; əv] [kəmˈpliːtɪd] [sʌb] - [ə'sembliz] ,

of	completed	sub	-	assemblies	,
的	完全的	子	-	组件	,

第二天，他有条不紊地巡视了仓库，仔细查看了货架上已完成的子组件。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['fɪkstʃər][kəm'poʊnənts] , [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['pænlz] , ['brækəts, 'brækɪts] , [ɪk'struːʒnz]

the	gleaming	fixture	components	,	the	rows	of	panels	,	brackets	,	extrusions
这	闪闪发光	固定装置	成分	,	这	行	的	面板	,	括号	,	挤压

,

,

,

闪闪发光的固定装置组件，成排的面板、支架、挤压件，

[ɔːl] ['weɪtɪŋ] [laɪk]['soʊldʒərz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stɑːkruːm,'stɑːkrʊm]['ɪntuː]['faɪn(ə)l] [ə'sembli] .

all	waiting	like	soldiers	to	march	from	the	stockroom	into	final	assembly	.
全部	等待	喜欢	士兵	到	行进	从	这	仓库	进入	最终的	集会	.

所有东西都像士兵一样等待着从仓库列队进入最终组装阶段。

['voʊgəl] ['sʌd(ə)nli] [grʌntid] .

Vogel	suddenly	grunted	.
沃格尔	突然	哼哼	.

沃格尔突然哼了一声。

[ðer; ðər] , [hæf] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['steɪnləs] - [stiːl] ['beɪs(ə)n] [ə'sembliz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

There	,	half	hidden	behind	a	row	of	stainless	-	steel	basin	assemblies	,	was	a
那里	,	一半	隐	在后面	一个	排	的	防锈的	-	钢	盆地	组件	,	曾是	一个

[naɪn] - [ɪntʃ] [boʊl] .

nine	-	inch	bowl	.
九	-	英寸	碗	.

在那里，半掩在一排不锈钢水槽组件后面，是一个九英寸的碗。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	examined	it	.
他	检查	它	.

他检查了一下。

[ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] .

The	bowl	was	heavy	and	shiny	.
这	碗	曾是	重的	和	闪亮的	.

碗很重，而且闪闪发亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt] ['nʌmbər] [stæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt]['ælklæd] , [nɑːt]

There	was	no	part	number	stamp	,	and	the	metal	was	not	alclad	,	not
那里	曾是	不	部分	数字	邮票	,	和	这	金属	曾是	不是	铝包层	,	不是

['steɪnləs] ,

stainless	,
防锈的	,

没有零件编号标记，而且金属材质不是包覆金属，也不是不锈钢。

[nɑːt][kæd][nɔːr][zɪŋk] .

not	cad	nor	zinc	.
不是	CAD	也不	锌	.

既不是镉也不是锌。

[faɪv] [smɔːl] ['kɑːpər] [dɪsks][hæd; həd] [bɪn] ['weldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [flændʒ] .

Five	small	copper	discs	had	been	welded	to	the	lower	flange	.
五	小的	铜	光盘	有	到过	焊接	到	这	降低	法兰	.

下法兰上焊接了五个小铜片。

['voʊgəl] ['kerfəli] [skreɪpt] [ɔːf] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪl] .

Vogel	carefully	scraped	off	a	sample	with	a	file	.
沃格尔	小心	刮擦	离开	一个	样本	和	一个	文件	.

沃格尔用锉刀小心翼翼地刮下一块样品。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [stɑːk] [ræk] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wer]

Then	he	replaced	the	part	in	the	stock	rack	and	went	into	his	office	where
然后	他	替换	这	部分	在	这	库存	架子	和	去	进入	他的	办公室	在哪里

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['sæmp(ə)l][ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] .

he	placed	the	sample	in	an	envelope	.
他	放置	这	样本	在	一个	信封	.

然后他把零件放回货架上，走进办公室，把样品装进信封里。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][reɪndʒd][ðə; ði] [ʃɑːp] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] .

That	afternoon	he	ranged	the	shop	like	a	hound	.
那	下午	他	范围	这	店铺	喜欢	一个	猎犬	.

那天下午，他像猎犬一样在店里四处搜寻。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [krɪb] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][hæf] - [kəm'pliːtɪd] ['diːteɪl] [ðæt] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv]

In	the	shipping	crib	,	he	found	a	half	-	completed	detail	that	struck	a	chord	of
在	这	船运	婴儿床	,	他	成立	一个	一半	-	完全的	细节	那	击	一个	弦	的

['streɪndʒnəs] .

strangeness	.
奇怪	.

在装运仓库里，他发现了一个未完成的细节，这让他感到很奇怪。

[tuː] ['twɪstɪd] ['kɑːpər] [veɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʌmpld] [ʃɑːp] ['trævələr] [saɪnd] [baɪ] - .

Two	twisted	copper	vanes	with	a	crumpled	shop	traveler	signed	by	Amenth	.
二	扭曲	铜	叶片	和	一个	皱巴巴的	店铺	游客	签名	经过	-	.

两片扭曲的铜叶，上面有一张皱巴巴的商店旅行者的签名，署名为 Amenth。

[ðə; ði][nekst][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['spesɪfaɪd] ['fɜːrnɪs] [breɪz] .

The	next	operation	specified	furnace	braze	.
这	下一个	手术	指定的	炉	钎焊	.

下一道工序指定采用炉内钎焊。

['voʊgəl] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tætʃt] ['diːteɪl] [prɪnt] .

Vogel	squinted	at	the	attached	detail	print	.
沃格尔	眯着眼	在	这	随附的	细节	打印	.

沃格尔眯着眼睛仔细查看了附图的细节照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [dʒɑːb] ['nʌmbər] .

It	was	a	current	job	number	.
它	曾是	一个	当前的	工作	数字	.

这是一个当前的工作编号。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔzəlid] [ruːm] , ['liːfɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [prɪnt] [faɪlz] .

He	spent	the	next	two	hours	in	the	ozalid	room	,	leafing	through	the	print	files	.
他	花费	这	下一个	二	小时	在	这	奥扎利德	房间	,	叶子	通过	这	打印	文件	.

接下来的两个小时，他都待在奥扎利德房间里，翻阅着印刷文件。

[ðə; ði][dʒɑːb] ['nʌmbər] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːp] - [friːz] ['ʃoʊkeɪs] ,

The	job	number	called	for	a	deep	-	freeze	showcase	,
这	工作	数字	称为	为了	一个	深的	-	冻结	展示	,

工作编号要求制作一个深冷展示柜，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪg'zæktli] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n]['diːteɪl] ['drɔɪŋz] [ɪn'vɑːlvd] .

and	there	were	exactly	two	hundred	and	seven	detail	drawings	involved	.
和	那里	是	确切地	二	百	和	七	细节	图画	涉及	.

其中一共涉及两百零七张细节图。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mætʃt] [ðə; ði][prɪnt][ɪn] ['ʃɪpɪŋ] .

Not	one	of	them	matched	the	print	in	shipping	.
不是	一	的	他们	匹配	这	打印	在	船运	.

没有一件商品与发货时的印刷品相符。

['æftər][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['saɪlənt] ['dɪnər] [æt; ət][hoʊm] , [hiː; hi][sæt]['smoʊkɪŋ][hɪz; ɪz][paɪp] ,

After	an	almost	silent	dinner	at	home	,	he	sat	smoking	his	pipe	,
后	一个	几乎	沉默的	晚餐	在	家	,	他	卫星	吸烟	他的	管道	,

在家默默地吃过晚饭后，他坐下来抽烟斗。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [foʊn] [tuː; tə] [rɪŋ] .

waiting	for	the	phone	to	ring	.
等待	为了	这	电话	到	戒指	.

等待电话铃响。

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [æt; ət] [eɪt] .

It	rang	at	eight	.
它	响铃	在	八	.

八点钟响了。

" [its] ['plætɪnəm] , " ['kɛrˌstɛrz] [sed] .

"	It's	platinum	,	"	Carstairs	said	.
"	它是	铂	,	"	卡斯泰尔斯	说	.

“它是铂金，”卡斯泰尔斯说。

[tɪm] ['kɛrˌstɛrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] - [ʃɪft] ['kemɪst] .

Tim	Carstairs	was	a	night	-	shift	chemist	.
蒂姆	卡斯泰尔斯	曾是	一个	夜晚	-	转移	化学家	.

蒂姆·卡斯泰尔斯是一名上夜班的化学家。

" ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , ['mɪstər] . ['voʊgəl] ? "

"	Anything	wrong	,	Mr	.	Vogel	?	"
"	任何事物	错误的	,	先生	.	沃格尔	?	"

沃格尔先生，有什么问题吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" ['voʊgəl] [pɔːzd] .

"	Vogel	paused	.
"	沃格尔	暂停	.

沃格尔停顿了一下。

" [θæŋks] , [tɪm] .

"	Thanks	,	Tim	.
"	谢谢	,	蒂姆	.

谢谢你，蒂姆。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] , [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

"	He	hung	up	,	glanced	at	his	fingers	.
"	他	悬挂	向上	,	瞥了一眼	在	他的	手指	.

他挂断电话，看了看自己的手指。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] .

They	were	shaking	.
他们	是	摇晃	.

他们浑身颤抖。

" [juː; jʊ] , " ['ælɪs] [sed] , " [lʊk] ['redi] [tuː; tə][kɔːl] [meit] [ɪn] [θriː] . "

"	You	,	"	Alice	said	,	"	look	ready	to	call	mate	in	three	.	"
"	你	,	"	爱丽丝	说	,	"	看	准备好	到	称呼	伴侣	在	三	.	"

“你，”爱丽丝说，“看起来随时准备求婚了。”

" [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	I'm	going	over	to	the	shop	,	"	he	said	,	kissing	her	.
"	我是	去	超过	到	这	店铺	,	"	他	说	,	接吻	她	.

"我要去商店了,"他边说边吻了她。

" [dəunt] [weɪt] [ʌp] .

"	Don't	wait	up	.
"	不	等待	向上	.

别等我了。

" [iː][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][pɑːrts][kən'troʊl]['sekʃ(ə)n] .

"	e	was	not	surprised	to	see	the	light	on	in	the	parts	control	section	.
"	e	曾是	不是	惊讶	到	看	这	光	在	在	这	部分	控制	部分	.

"看到零件控制区的灯亮着，我并不感到惊讶。"

-	[wʌz; wəz]	['raɪtɪŋ]	['plænɪŋ]	[ʃiːts]	.
Amenth	was	writing	planning	sheets	.
-	曾是	写作	规划	纸张	.

阿门特正在填写计划表。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] ['ɔːθəraɪzd] ['oʊvərtaɪm] , " ['voʊgəl][toʊld][hɪm; ɪm]['maɪldli] , ['hæŋɪŋ] [ʌp]

"	I	don't	believe	we	authorized	overtime	,	"	Vogel	told	him	mildly	,	hanging	up
"	我	不	相信	我们	授权	随着时间的推移	,	"	沃格尔	讲述	他	轻微地	,	绞刑	向上

[hɪz; ɪz][koʊt] .

his	coat	.
他的	外套	.

"我不认为我们批准了加班,"沃格尔一边挂起外套，一边温和地告诉他。

" [dʒʌst] [luːs] ['ɛndz] .

"	Just	loose	ends	.
"	只是	松动的	结束	.

只是一些未完成的工作。

" - [smaɪl] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] .

"	Amenth's	smile	was	nervous	.
"	-	微笑	曾是	紧张的	.

阿门特的笑容带着一丝紧张。

" ['taɪɪŋ] [ʌp] [ðiːz] ['bɜːrd(ə)n] [tʃɑːts] .

"	Tying	up	these	burden	charts	.
"	捆绑	向上	这些	负担	图表	.

"整理这些负担图表。"

[aɪm][ɑːn][maɪ] [oʊn] [taɪm] . "

I'm	on	my	own	time	.	"
我是	在	我的	自己的	时间	.	"

我利用自己的时间。

" [θɔːt] [aɪ'd][set] [ʌp][nekst] ['mʌnθs] ['bʌdʒɪt] .

"	Thought	I'd	set	up	next	month's	budget	.
"	想法	ID	放	向上	下一个	月份	预算	.

我想制定一下下个月的预算。

" ['voʊgəl][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

"	Vogel	sat	at	his	desk	.
"	沃格尔	卫星	在	他的	桌子	.

沃格尔坐在办公桌前。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ? "

"	By	the	way	,	what	did	you	do	before	you	came	here	?	"
"	经过	这	方式	,	什么	做过	你	做	前	你	来了	这里	?	"

对了，你来这里之前是做什么的?

" [ɑːd] [dʒɑːbz] .
" **Odd** **jobs** **.**
" 奇怪的 工作 .

零工。

" - [lɪps] [twɪtʃt] .
" **Amenth's** **lips** **twitched** **.**
" - 嘴唇 抽搐 .

阿门特的嘴唇抽搐了一下。

" [jʊr; jər]['fæməli][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][koʊst] ?
" **Your** **family** **live** **on** **the** **coast** **?**
" 你的 家庭 居住 在 这 海岸 ?

你家住在海边吗?

" [swet] ['glɪsənd] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] ['fɔːrhed] .
" **Sweat** **glistened** **on** **the** **little** **man's** **forehead** **.**
" 汗 闪闪发光 在 这 小的 男人的 前额 .

小个子男人的额头上渗出了汗珠。

" [ɑː] — [noʊ] .
" **Ah** **—** **no** **.**
" 啊 — 不 .

“啊——不。”

[maɪ][foʊks] [pæst] [ɑːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
My **folks** **passed** **on** **years** **ago** **.**
我的 各位 通过了 在 年 前 .

我的父母多年前就去世了。

" [kæt][ænd; ənd] [maʊs] .
" **Cat** **and** **mouse** **.**
" 猫 和 老鼠 .

猫捉老鼠。

" [juːv] [dʌn] [gʊd] [wɜːrk] ['leɪtli] .
" **You've** **done** **good** **work** **lately** **.**
" 你已经 完毕 好的 工作 最近 .

你最近做得很好。

" ['voʊgəl] [jɔːnd] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [tʃɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
" **Vogel** **yawned** **,** **studying** **the** **progress** **chart** **on** **the** **wall** **.**
" 沃格尔 打哈欠 , 学习 这 进步 图表 在 这 墙 .

沃格尔打了个哈欠，仔细看着墙上的进度表。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft] [ˌekshə'leɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
Behind **him** **he** **heard** **a** **soft** **exhalation** **of** **relief** **,**
在后面 他 他 听到 一个 柔软的 呼气 的 宽慰 ,

他听到身后传来一声轻轻的、如释重负的叹息。

[ðə; ði] ['fɜːrtɪv] ['rʌs(ə)l][ʌv; əv]['pepərz][æz; əz] - [kliːnd] [ɔːf][hɪz; ɪz][desk] .
the **furtive** **rustle** **of** **papers** **as** **Amenth** **cleaned** **off** **his** **desk** **.**
这 鬼鬼祟祟 沙沙 的 文件 作为 - 已清洗 离开 他的 桌子 .

阿门斯正在清理办公桌，传来纸张翻动的窸窣声。

[wen] - ['faɪnəli] [left] ,
When **Amenth** **finally** **left** **,**
什么时候 - 最后 左边 ,

当阿门斯最终离开时，

['voʊgəl] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkli] ['ræn,sækt] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn] ['prɑːses]
Vogel **went** **over** **to** **his** **desk** **and** **methodically** **ransacked** **the** **work** **in** **process**
沃格尔 去 超过 到 他的 桌子 和 有条不紊 洗劫一空 这 工作 在 过程
[faɪl] .
file **.**
文件 .

沃格尔走到办公桌前，有条不紊地翻阅了正在进行的工作文件。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
It **took** **him** **two** **hours** **to** **find** **what** **he** **was** **looking** **for** **.**
它 采取 他 二 小时 到 寻找 什么 他 曾是 寻找 为了 .

他花了两个小时才找到他要找的东西。

[wʌn] : [ə; eɪ] [skiː'mætɪk] ['diːteɪl][ɑːn] [græf] ['peɪpər] [wɪtʃ] [ri'zembld] [noʊ] [taɪp] [ʌv; əv] ['sɜːrkɪt] ['voʊgəl]
One **:** **A** **schematic** **detail** **on** **graph** **paper** **which** **resembled** **no** **type** **of** **circuit** **Vogel**
一 : 一个 示意图 细节 在 图形 纸 哪个 类似 不 类型 的 电路 沃格尔
[hæd; həd]['evər] [siːn] .
had **ever** **seen** **.**
有 曾经 已见 .

第一：一张图纸上的原理图细节，与沃格尔见过的任何电路都截然不同。

[tuː] : [ˌfɔːr'tiːn] [kəm'pliːtɪd] [ʃɑːp] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [taɪpt] ['klɪrli] , [kɔːl]
Two **:** **Fourteen** **completed** **shop** **travelers** **on** **which** **were** **typed** **clearly** **,** **Call**
二 : 十四 完全的 店铺 旅行者 在 哪个 是 打字 清楚地 , 称呼
- [ə'pɑːn] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
Amenth **upon** **completion** **.**
- 之上 完成 .

二：十四份已完成的店铺旅行单，上面清楚地写着"完成后致电 Amenth"。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl] ; [moʊst]['ekspɪˌdaɪtər]['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['nəutifaid] [wen] [ə; eɪ][hɑːt]
That **was** **not** **unusual** **;** **most** **expediters** **wanted** **to** **be** **notified** **when** **a** **hot**
那 曾是 不是 异常 ; 最多 快递员 通缉 到 是 已通知 什么时候 一个 热的
[pɑːrt][hɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
part **hit** **Inspection** **.**
部分 打 检查 .

这并不罕见；大多数物流公司都希望在重要部件到达检验阶段时收到通知。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][pɑːrt][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [stæmp][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]
The **unusual** **part** **was** **that** **no** **inspection** **stamp** **had** **been** **placed** **opposite** **the**
这 异常 部分 曾是 那 不 检查 邮票 有 到过 放置 对面的 这
['faɪn(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'spekt] ,
final **operation** **of** **Inspect** **,**
最终的 手术 的 检查 ,

不寻常之处在于，检验工序的最后一道工序对面并没有盖上检验章。

[aɪ'dentɪfaɪ] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [stɑːk] .
Identify **,** **Return** **to** **Stock** **.**
确认 , 返回 到 库存 .

识别并退回库存。

['ergoʊ] , - [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] ['stɑːkt] [ðə; ði][pɑːrts][hɪm'self] .
Ergo **,** **Amenth** **had** **inspected** **and** **stocked** **the** **parts** **himself** **.**
因此 , - 有 检查 和 库存充足 这 部分 他自己 .

因此，阿门特亲自检查并储备了这些零件。

[θriː] : [ə; eɪ] ['prɑːgres] [tʃɑːrt] [wɪð; wɪθ] [deɪts] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [fɔːr] ['diːteɪl][pɑːrts] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]
Three **:** **A** **progress** **chart** **with** **dates** **,** **indicating** **four** **detail** **parts** **still** **remaining** **in**
三 : 一个 进步 图表 和 日期 , 表明 四 细节 部分 仍然 其余的 在
[ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] .
fabrication **.**
制造 .

三：进度表，标明了日期，表明还有四个细节部件仍在制造中。

['faɪn(ə)l] [ə'sembli] [deɪt] — [tə'mɑːroʊ] !

Final	assembly	date	—	tomorrow	!
最终的	集会	日期	—	明天	!

最终组装日期——就在明天！

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] , ['voʊgəl][sæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] .

The	following	afternoon	,	Vogel	sat	alone	in	the	conference	room	.
这	下列的	下午	,	沃格尔	卫星	独自的	在	这	会议	房间	.

第二天下午，沃格尔独自一人坐在会议室里。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] - [keɪm] [ɪn] .

The	door	opened	and	Amenth	came	in	.
这	门	打开	和	-	来了	在	.

门开了，阿门斯走了进来。

" [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sɜːr] ? "

"	You	sent	for	me	,	sir	?	"
"	你	发送	为了	我	,	先生	?	"

“先生，您派人来找我吗？”

" [sɪt] [daʊn] , - .

"	Sit	down	,	Amenth	.
"	坐	向下	,	-	.

“坐下，阿门斯。”

[lets] [tɔːk] [ə; eɪ] [waɪl] .

Let's	talk	a	while	.
我们来吧	讲话	一个	尽管	.

咱们聊一会儿吧。

" - [sæt] [daʊn] [ʌn'iːzɪli] .

"	Amenth	sat	down	uneasily	.
"	-	卫星	向下	不安地	.

阿门特不安地坐了下来。

" [wɪə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] , " ['voʊgəl] [sed] , ['sailənsiŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz]

"	We're	considering	you	for	promotion	,	"	Vogel	said	,	silencing	the	little	man's
"	是	考虑	你	为了	晋升	,	"	沃格尔	说	,	沉默	这	小的	男人的

['prəutests][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [weɪv] .

protests	with	a	deprecating	wave	.
抗议活动	和	一个	弃用	海浪	.

“我们正在考虑提拔你，”沃格尔说着，用一个轻蔑的挥手制止了那个矮个子男人的抗议。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] .

"	But	we've	got	to	know	if	you're	ready	.
"	但	我们已经	得到	到	知道	如果	你是	准备好	.

但我们必须知道你是否准备好了。

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər][dʒɑːb] .

Let's	talk	about	your	job	.
我们来吧	讲话	关于	你的	工作	.

我们来聊聊你的工作吧。

" - [rɪ'lækst] .

"	Amenth	relaxed	.
"	-	轻松	.

“阿门特放松了。”

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] ['voʊgəl]['oʊpənd][ə; eɪ]['foʊldər] , [tʊk] [aʊt]
They talked shop for a few moments , then Vogel opened a folder , took out
他们 谈话 店铺 为了 一个 很少 时刻 , 然后 沃格尔 打开 一个 文件夹 , 采取 出去
[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
his watch .
他的 手表 .

他们谈了一会儿工作，然后沃格尔打开一个文件夹，拿出他的手表。

" ['veri] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very good , " he said .
" 非常 好的 , " 他 说 .

“很好，”他说。

" [naʊ] [lets] [tʃek] [jʊr; jər] [ɪ'nɪʃətɪv] [pə'tenʃ(ə)l] .
" Now let's check your initiative potential .
" 现在 我们来吧 查看 你的 倡议 潜在的 .

现在让我们来考察一下你的主动性。

" [æz; əz] - ['stɪfnd] , ['voʊgəl] [,riːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'læks] .
" As Amenth stiffened , Vogel reassured him , " Relax .
" 作为 - 僵硬 , 沃格尔 放心 他 , " 放松 .

“当阿门特身体僵硬时，沃格尔安慰他说：‘放松。

[its] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [test] .
It's a routine association test .
它是 一个 常规 协会 测试 .

这是一项例行关联性测试。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [taɪmd] - [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][wɪð; wɪθ]
" For the next ten minutes he timed Amenth's responses with
" 为了 这 下一个 十 分钟 他 定时 - 回应 和
[ə; eɪ][stɑːp] [wɑːtʃ] .
a stop watch .
一个 停止 手表 .

接下来的十分钟里，他用秒表计时阿门特的反应时间。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [ʃɑːp] [wɜːrdz][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
Most of the words were familiar shop words and most of the
最多 的 这 字 是 熟悉的 店铺 字 和 最多 的 这
[rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][wɜːr; wər]['stændərd] .
responses were standard .
回应 是 标准 .

大多数词汇都是常见的商店用语，大多数回答也很标准。

" [dʒɑːb] . "
" Job . "
" 工作 . "

“工作。”

" [ɪ'skeɪp] , " - [sed] ['ɪnstəntli] .
" Escape , " Amenth said instantly .
" 逃脱 , " - 说 即刻 .

“逃走，”阿门特立刻说道。

" ['bluːprɪnt] . "
" Blueprint . "
" 蓝图 . "

“蓝图。”

" [kri'eɪt] . "
" Create . "
" 创造 . "

“创造。”

" [nɔɪz] . "
" **Noise** . "
" 噪音 . "

"噪音。"

" [heɪt] . "
" **Hate** . "
" 恨 . "

"恨。"

" [wɑːnt] . "
" **Want** . "
" 想 . "

"想。"

" [hoʊm] !
" **Home** !
" 家 !

"家!

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [soʊ] [ˈɑːbviəs] ,
" **It** **was** **all** **so** **childish** , **so** **obvious** ,
" 它 曾是 全部 所以 幼稚 , 所以 明显的 ,

这一切都太幼稚、太明显了,

[ænd; ənd] - [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈæmbər] [puːlz] [wen] [ˈvoʊgəl] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm] .
and **Amenth's** **eyes** **were** **frightened** **amber** **pools** **when** **Vogel** **dismissed** **him** .
和 - 眼睛 是 害怕 琥珀色 游泳池 什么时候 沃格尔 解雇 他 .

当沃格尔打发他走时,阿门斯的眼睛变成了惊恐的琥珀色水潭。

[noʊ] [ˈmætər] .
No **matter** .
不 事情 .

不管。

[let] [hɪm; ɪm] [səˈspekt] .
Let **him** **suspect** .
让 他 怀疑 .

让他怀疑吧。

[ˈvoʊgəl] [ˈstʌdid] [ðə; ði][riˈækʃ(ə)n] [rɪˈzʌlts] [wɪð; wɪθ][grɪm] [əˈmjuːzmənt] .
Vogel **studied** **the** **reaction** **results** **with** **grim** **amusement** .
沃格尔 研究 这 反应 结果 和 严峻 娱乐 .

沃格尔带着一丝苦笑研究了反应结果。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [ʃɑːp] [rɔːrd] .
Outside , **the** **shop** **roared** .
外部 , 这 店铺 咆哮 .

外面,商店里一片喧闹。

[ænd; ənd] - [ˈtrævəlɚz, ˈtrævlɚz][sped][ðə; ði] [raʊndz] : [ˈɪʃuː] [məˈtɪriəl] ; [ʃɪr] [tuː; tə][saɪz] ;
And **Amenth's** **travelers** **sped** **the** **rounds** **:** **Issue** **material** **;** **Shear** **to** **size** **;**
和 - 旅行者 加速 这 回合 : 问题 材料 ; 剪切 到 尺寸 ;
[fɔːrm][ɑːn] [breɪk] ; [weld] [pər] [prɪnt] ;
Form **on** **brake** **;** **Weld** **per** **print** **;**
形式 在 制动 ; 焊接 每 打印 ;

阿门斯的旅行者们加快了流程:发放材料;剪切至尺寸;在折弯机上成型;按图纸焊接;

[ˈmaɪtər] , [drɪl] , [ɪnˈspekt] , [stɑːk] .
Miter , **drill** , **inspect** , **stock** .
斜接 , 钻头 , 检查 , 库存 .

斜切、钻孔、检查、存放。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] , ['fɪnɪʃt] , [tuː; tə][laɪ][ɪ'nɜːrt][ɪn][ðə; ði]
One by one , the strange details were being formed , finished , to lie inert in the
一 经过 一 , 这 奇怪的 细节 是 存在 形成 , 完成的 , 到 说谎 惰性 在 这
['stɑːkruːm,'stɑːkrʊm] ,
stockroom ,
仓库 ,

这些奇特的细节一件件被制作完成，然后静静地躺在仓库里。

[tuː; tə] [ə'weɪt] ['faɪn(ə)l] [ə'sembli] .
to await final assembly .
到 等待 最终的 集会 .

等待最终组装。

[ə'sembli] .
Assembly .
集会 .

集会。

[ʌv; əv] [wʌt] ?
Of what ?
的 什么 ?

什么?

[tə'naɪt] [wʌz; wəz] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
Tonight was project completion .
今晚 曾是 项目 完成 .

今晚项目竣工。

- .
idnight .
- .

午夜。

['voʊgəl] [stʊd] [ɪn] ['dɑːrknəs] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
Vogel stood in darkness , leaning against the wall .
沃格尔 站立 在 黑暗 , 倾斜 反对 这 墙 .

沃格尔站在黑暗中，靠着墙。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] .
He was tired .
他 曾是 疲劳的 .

他很累。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðɪs] ['vɪdʒɪl] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] .
He had maintained this vigil for three hours .
他 有 维持 这 守夜 为了 三 小时 .

他已经连续守夜三个小时了。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [wʌz; wəz] [nʌm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʃɪft] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðen] [froʊz] [æz; əz]
His right leg was numb and he started to shift position , then froze as
他的 正确的 腿 曾是 麻木的 和 他 开始 到 转移 位置 , 然后 冻住了 作为
[hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] .
he heard footsteps .
他 听到 脚步声 .

他的右腿麻木了，他开始挪动身体，然后听到脚步声，便僵住了。

[θriː] [aɪlz] ['oʊvər] , [ə; eɪ] [laɪt] [ɪk'sploʊdɪd] , ['blaɪndɪŋli] .
Three aisles over , a light exploded , blindingly .
三 过道 超过 , 一个 光 爆炸了 , 耀眼地 .

三个过道之外，一道强光突然爆发，刺得人睁不开眼。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He	held	his	breath	.
他	握住	他的	气息	.

他屏住了呼吸。

[frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn] [ˌfæbrɪˈkeɪʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [klæŋ] [ʌv; əv] [drɪl] [pres] [ænd; ənd] [ˈpaʊər]

From	outside	in	fabrication	came	the	muffled	clang	of	drill	press	and	power
从	外部	在	制造	来了	这	闷音	铛	的	钻头	按	和	力量

[breɪk] ,

brake	,
制动	,

从外面的加工车间传来钻床和电动折弯机的沉闷撞击声。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] .

the	sounds	of	the	night	shift	.
这	声音	的	这	夜晚	转移	.

夜班的声音。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

[θriː] [aɪlz] [ˈoʊvər] , [ˈsʌmθɪŋ] [muːvd] .

Three	aisles	over	,	something	moved	.
三	过道	超过	,	某物	已搬	.

三个过道之外，有什么东西动了。

[ˈsʌmwʌn] [ˈfʌmbld] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːk] [bɪnz] , [kəˈlektɪŋ] [ʃeɪpt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈmet(ə)l] ,

Someone	fumbled	in	the	stock	bins	,	collecting	shaped	pieces	of	metal	,
某人	笨手笨脚	在	这	库存	垃圾箱	,	收集	形状	件	的	金属	,

有人在货架间摸索，捡拾着各种形状的金属片。

[ˈgrʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈpaɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsælvɪdʒ] [bentʃ] ,

grunting	with	the	effort	of	piling	them	on	the	salvage	bench	,
哼哼	和	这	努力	的	桩	他们	在	这	打捞	长椅	,

他费力地把它们堆放在回收工作台上，发出低沉的哼声。

[naʊ] [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [waɪl] [əˈsemblɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrts] .

now	panting	with	impatience	while	assembling	the	parts	.
现在	喘息	和	不耐烦	尽管	组装	这	部分	.

现在他一边气喘吁吁地组装零件，一边显得很不耐烦。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhæmərɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [təˈgeðər] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

There	was	a	hammering	,	a	fitting	together	,	a	flash	of	light	,
那里	曾是	一个	锤击	,	一个	配件	一起	,	一个	闪光	的	光	,

一阵敲击声，零件组装的声音，一道闪光，

[ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [ˌes oʊ ˈbiː] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

a	humming	of	power	and	finally	a	sob	of	relief	.
一个	哼唱	的	力量	和	最后	一个	哭泣	的	宽慰	.

一阵动力涌动的嗡鸣声，最后是一声如释重负的啜泣。

[ˈvoʊgəlz] [hænd] [slɪpt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [gʌn] .

Vogel's	hand	slipped	into	his	coat	pocket	and	grasped	the	gun	.
沃格尔的	手	滑倒了	进入	他的	外套	口袋	和	抓住	这	枪	.

沃格尔的手伸进口袋，摸到了枪。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈsaɪləntli] .

He	moved	silently	.
他	已搬	默默	.

他悄无声息地动了。

- [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [bentʃ] , [ə'dʒʌstɪŋ] [stʌdz] [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] ['təːminlz] .
Amenth **stood** **at** **the** **salvage** **bench** **,** **adjusting** **studs** **and** **connecting** **terminals** **.**
- 站立 在 这 打捞 长椅 , 调整 螺柱 和 连接 终端 .

阿门特站在维修台前，调整螺柱并连接接线端子。

['voʊgəl][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'sembli] .
Vogel **stared** **at** **the** **final** **assembly** **.**
沃格尔 凝视 在 这 最终的 集会 .

沃格尔凝视着最后的组装过程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helmɪt] .
It **was** **a** **helmet** **.**
它 曾是 一个 头盔 .

那是一个头盔。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪlvəri] ['helmɪt] , [kə'nektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['naɪtmerɪʃ] [meɪz] [ʌv; əv]['waɪərɪŋ] , ['maʊntɪd]
A **large** **silvery** **helmet** **,** **connected** **to** **a** **nightmarish** **maze** **of** **wiring** **,** **mounted**
一个 大的 银色 头盔 , 连接 到 一个 噩梦般的 迷宫 的 接线 , 安装
[ɑːn][ə; eɪ][rek'tæŋgjələr]['plæstɪk] [beɪs] .
on **a** **rectangular** **plastic** **base** **.**
在 一个 矩形的 塑料 根据 .

一个巨大的银色头盔，连接着错综复杂的电线，安装在一个长方形的塑料底座上。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌmd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] .
It **hummed** **,** **although** **there** **was** **no** **visible** **source** **of** **power** **.**
它 哼唱 , 虽然 那里 曾是 不 可见的 来源 的 力量 .

它发出嗡嗡声，尽管没有可见的电源。

- [pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] .
Amenth **put** **on** **the** **helmet** **with** **a** **feverish** **haste** **.**
- 放 在 这 头盔 和 一个 发烧 匆忙 .

阿门斯急忙戴上了头盔。

['voʊgəl] ['tʃʌkld] .
Vogel **chuckled** **.**
沃格尔 轻笑 .

沃格尔轻笑了一声。

- [stʊd] ['moʊʃnləs] .
Amenth **stood** **motionless** **.**
- 站立 静止不动 .

阿门特一动不动地站着。

[ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd]['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ][stænd] , ['voʊgəl] [sed] ['ʃɑːrpli] , " [dəunt] !
Then **as** **his** **hand** **darted** **toward** **a** **stand** **,** **Vogel** **said** **sharply** **,** **"** **Don't** **!**
然后 作为 他的 手 飞镖 朝向 一个 站立 , 沃格尔 说 尖锐地 , " 不 !

然后，当他的手迅速伸向支架时，沃格尔厉声说道："别！"

" - [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [gʌn] .
" **Amenth** **stared** **at** **the** **gun** **.**
" - 凝视 在 这 枪 .

阿门特盯着那把枪。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] !
" **Take** **it** **off** **!**
" 拿 它 离开 !

"把它脱掉！"

" ['voʊgəlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['aɪərn] .
" **Vogel's** **voice** **was** **iron** **.**
" 沃格尔的 嗓音 曾是 铁 .

沃格尔的声音冷冰冰的。

- ['sloʊli] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['helmɪt] .

Amenth	**slowly**	**took**	**off**	**the**	**helmet**	**.**
-	缓慢地	采取	离开	这	头盔	.

阿门特缓缓摘下头盔。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['goʊldən][wɪð; wɪθ] [terz] .

His	**eyes**	**were**	**golden**	**with**	**tears**	**.**
他的	眼睛	是	金的	和	眼泪	.

他的眼睛因泪水而变得金光闪闪。

" [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Please**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	请	,	"	他	说	.

“求求你了，”他说。

" [mɑːrz][ɔːr] ['viːnəs] ? " ['voʊgəl] [sed] .

"	**Mars**	**or**	**Venus**	**?**	**"**	**Vogel**	**said**	**.**
"	火星	或者	金星	?	"	沃格尔	说	.

“火星还是金星？”沃格尔问道。

" [wɪtʃ] ? "

"	**Which**	**?**	**"**
"	哪个	?	"

“哪个？ ”

" [en] - ['niːðər] .

"	**N**	**-**	**neither**	**.**
"	N	-	两者都不	.

“不，都不是。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][græsp][ðə; ði]['kɑːnsept] .

You	**could**	**not**	**grasp**	**the**	**concept**	**.**
你	可以	不是	抓牢	这	概念	.

你没能理解这个概念。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] .

Let	**me**	**go**	**.**
让	我	去	.

放开我。

[pliːz] ! "

Please	**!**	**"**
请	!	"

请！ ”

" [wer] ?

"	**Where**	**?**
"	在哪里	?

“在哪里？

" ['voʊgəl] [prɔdid] .

"	**Vogel**	**prodded**	**.**
"	沃格尔	催促	.

沃格尔追问道。

" [əˈnʌðər] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] ? "

"	**Another**	**dimension**	**?**	**"**
"	其他	方面	?	"

“另一个维度？ ”

" [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , " [ðə; ði]['eɪliən] ['wɪspəd] .

"	**You**	**would**	**call**	**it**	**that**	**,**	**"**	**the**	**alien**	**whispered**	**.**
"	你	会	称呼	它	那	,	"	这	外星人	低声说道	.

“你会这么称呼它，”外星人低声说道。

[hoʊp] ['braɪtnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Hope **brightened** **his** **face** **.**
希望 明亮 他的 脸 .

希望使他脸上露出了笑容。

" [juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] ?
" **You** **want** **something** **?**
" 你 想 某物 ?

你想要什么吗?

[welθ] ?
Wealth **?**
财富 ?

财富?

['paʊər] ?
Power **?**
力量 ?

力量?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
" **It** **was** **the** **way** **he** **said** **the** **words** **,**
" 它 曾是 这 方式 他 说 这 字 ,

“是他说话的方式，

[laɪk][ə; eɪ] [waɪt] ['treɪdər] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌæbə'rɪdʒəni]['kæptərz] [glæs] [biːdz] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [friː] .
like **a** **white** **trader** **offering** **his** **aborigine** **captors** **glass** **beads** **to** **set** **him** **free** **.**
喜欢 一个 白色的 商 提供 他的 土著 俘虏者 玻璃 珠子 到 放 他 自由的 .

就像白人商人用玻璃珠换取土著俘虏的自由一样。

['voʊgəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɜːrkɪt] .
Vogel **nodded** **toward** **the** **circuit** **.**
沃格尔 点头 朝向 这 电路 .

沃格尔朝电路方向点了点头。

" [ðæt] ['hʊkʌp] — [juː; jʊ][tæp][ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fiːld] [də'rekt] ?
" **That** **hookup** **—** **you** **tap** **the** **gravitational** **field** **direct** **?**
" 那 挂钩 — 你 轻敲 这 引力 场地 直接的 ?

“那种连接——你是直接接入引力场吗？”

['kɑːzmɪk] ['reɪz] ? "
Cosmic **rays** **?** **"**
宇宙 射线 ? "

宇宙射线?

" [jʊr; jər] ['plænəts] ['mægnət] [fɔːrs] [laɪnz] .
" **Your** **planet's** **magnet** **force** **lines** **.**
" 你的 行星的 磁铁 力量 线条 .

“你们星球的磁力线。”

[lʊk] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][ðə; ði] [skiː'mætɪk] ['daɪəgræm] .
Look **,** **I'll** **leave** **you** **the** **schematic** **diagram** **.**
看 , 患病的 离开 你 这 示意图 图表 .

你看，我把原理图留给你。

[its] ['sɪmp(ə)l] , ['riːəli] .
It's **simple** **,** **really** **.**
它是 简单的 , 真的 .

其实很简单。

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][trænzˈmjuːt] — " [hiː; hi] [ˈbæbəld] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrtbreɪkɪŋ]

You	can	use	it	to	transmute	—	"	He	babbled	on	with	a	heartbreaking
你	能	使用	它	到	嬗变	—	"	他	胡言乱语	在	和	一个	令人心碎

['iːgərnəs] , [ænd; ənd]['voʊgəl] [ˈlisnd] .

eagerness	,	and	Vogel	listened	.
渴望	,	和	沃格尔	听着	.

你可以用它来转化——"他语无伦次地说着，语气中带着令人心碎的渴望，沃格尔听着。

" [ɪn][maɪ] [oʊn] [wɜːrld] , " [sed] - ['broʊkənli] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['mɔːrɑːn] .

"	In	my	own	world	,	"	said	Amenth	brokenly	,	"	I	am	a	moron	.
"	在	我的	自己的	世界	,	"	说	-	破碎地	,	"	我	是	一个	白痴	.

"在我自己的世界里，"阿门斯哽咽着说，"我是一个白痴。"

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['mɔːrɑːn] .

A	criminal	moron	.
一个	刑事	白痴	.

一个犯罪白痴。

[wʌns] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['mælɪs] , [aɪ] [dɪ'strɔɪd] ['bjuːti] .

Once	,	out	of	a	childish	malice	,	I	destroyed	beauty	.
一次	,	出去	的	一个	幼稚	恶意	,	我	损毁	美丽	.

我曾出于孩童般的恶意，摧毁了美丽。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['krɪstl] .

One	of	the	singing	crystals	.
一	的	这	歌唱	晶体	.

其中一颗会唱歌的水晶。

" [hiː; hi] ['ʃʌdəd] .

"	He	shuddered	.
"	他	颤抖	.

他打了个寒颤。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] .

"	I	was	punished	.
"	我	曾是	受到惩罚	.

我受到了惩罚。

[ðeɪ] [sent] [ˌem ˈiː] [hɪr] — [tuː; tə][ðə; ði] [sneɪk] [pɪt] .

They	sent	me	here	—	to	the	snake	pit	.
他们	发送	我	这里	—	到	这	蛇	坑	.

他们把我送到这里——蛇窟。

['sentəns] [fɔːr; fər] ['feləni] .

Sentence	for	felony	.
句子	为了	重罪	.

因重罪被判刑。

[ðɪs] — " [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['helmɪt] — " [wʊd] [hæv; həv] [fjuːzd] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər]

This	—	"	he	indicated	the	helmet	—	"	would	have	fused	three	seconds	after
这	—	"	他	表明的	这	头盔	—	"	会	有	融合	三	秒	后

[aɪ] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	used	it	.
我	用过的	它	.

"这个——"他指着头盔说，"在我使用它三秒钟后就会熔化。"

[soʊ] , [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , [wʊd] [ðɪs] [ɪnˈtaɪər] [ʃɑːp] .

So	,	incidentally	,	would	this	entire	shop	.
所以	,	顺便	,	会	这	全部的	店铺	.

顺便一提，这家店的整个业务也会如此。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [ˈfiːdbæk] [dɪˈspɜːrʒn] . "
I had no time to construct a feedback dispersion . "
我 有 不 时间 到 构造 一个 反馈 分散 . "

我没有时间构建反馈扩散模型。

" [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [wɜːrld] , " [ˈvoʊgəl] [sed] .
" Tell me about your world , " Vogel said .
" 告诉 我 关于 你的 世界 , " 沃格尔 说 .

“跟我说说你的世界吧，”沃格尔说。

- [toʊld][hɪm; ɪm] .
Amenth told him .
- 讲述 他 .

阿门特告诉他。

[ˈvoʊgəlz] [breθ] [hist] [ˈsɔːftli] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Vogel's breath hissed softly between his teeth .
沃格尔的 气息 嘶嘶作响 轻轻 之间 他的 牙齿 .

沃格尔的呼吸从牙齿间轻轻嘶嘶作响。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][laɪf][æn; ən] [ˌʌnˈfɔːrmd] [ˈvɪʒ(ə)n][hæd; həd] [ˈtɔːmentɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈdrɪvn] [hɪm; ɪm] [tɔːrd]
All his life an unformed vision had tormented him , driven him toward
全部 他的 生活 一个 未成形的 想象 有 饱受折磨 他 , 驱动 他 朝向
[pərˈfekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

他一生中一直被一个模糊的愿景所困扰，驱使他追求完美。

[əˈbrʌptli] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [riˈæləti] .
Abruptly the vision was reality .
突然 这 想象 曾是 现实 .

突然间，设想变成了现实。

[hiː; hi] [smaɪld] , [muːvd] [ˈfɔːrwərd] .
He smiled , moved forward .
他 微笑 , 已搬 向前 .

他笑了笑，继续向前走去。

" [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] .
" You shouldn't have told me .
" 你 不应该 有 讲述 我 .

你不应该告诉我。

" - [sɔː] [ðə; ði] [ɪnˈtent] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][beg] .
" Amenth saw the intent in his eyes and started to beg .
" - 锯 这 意图 在 他的 眼睛 和 开始 到 求 .

“阿门特从他的眼神中看出了他的意图，开始乞求。

[ˈvoʊgəl] [klɪpt] [hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪr] .
Vogel clipped him behind the ear .
沃格尔 剪辑 他 在后面 这 耳朵 .

沃格尔在他耳后打了一巴掌。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈhelmɪt] [ɑːn] , [ˈdʒɪndʒərli] .
He put the helmet on , gingerly .
他 放 这 头盔 在 , 小心翼翼地 .

他小心翼翼地戴上了头盔。

[ðə; ði] [e'lektrəʊdz] ['tiŋgld] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][grɪn][wʌz; wəz] [raɪ] [æz; əz][hiː; hi]

The	electrodes	tingled	against	his	temple	and	his	grin	was	wry	as	he
这	电极	刺痛	反对	他的	寺庙	和	他的	咧嘴笑	曾是	讽刺	作为	他

[θɔːt] [ʌv; əv] ['ælɪs] .

thought	of	Alice	.
想法	的	爱丽丝	.

电极刺激着他的太阳穴，想到爱丽丝，他脸上露出了苦笑。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'prest] [ðə; ði] [stʌd] .

Then	he	depressed	the	stud	.
然后	他	郁闷	这	钉子	.

然后他按下了螺柱。

['vəʊgəl] ['sɒbd] .

Vogel	sobbed	.
沃格尔	啜泣	.

沃格尔啜泣起来。

['oʊlɔːr]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] , ['reinbəuz] [bleəd] [ɪn] [swiːt] , ['spɑːrklɪŋ] ['θʌndər] .

olor	blinded	him	,	rainbows	blared	in	sweet	,	sparkling	thunder	.
颜色	失明	他	,	彩虹	刺耳地	在	甜的	,	闪闪发光	雷	.

色彩让他睁不开眼，彩虹在甜蜜闪亮的雷声中闪耀。

[hiː; hi] ['hwɪmpəd] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	whimpered	,	covering	his	eyes	.
他	呜咽	,	覆盖	他的	眼睛	.

他呜咽着，捂住了眼睛。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [draʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuːg] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [dɪ'laɪt] .

The	music	drowned	him	in	a	fugue	of	weeping	delight	.
这	音乐	溺水	他	在	一个	赋格曲	的	哭泣	喜	.

音乐将他淹没在喜极而泣的赋格曲中。

['sloʊli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Slowly	he	raised	his	head	.
缓慢地	他	提高	他的	头	.

他缓缓抬起头。

[hiː; hi] [stʊd] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn][goʊld] ['krɪstl] [ðæt] [stretʃt] [aʊt] [fər'evər] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [siː]

He	stood	ankle	-	deep	in	gold	crystals	that	stretched	out	forever	in	a	splendid	sea
他	站立	踝	-	深的	在	金子	晶体	那	拉伸	出去	永远	在	一个	灿烂	海

[ʌv; əv] [fleɪm] .

of	flame	.
的	火焰	.

他站在齐踝深的金色水晶中，这些水晶像一片绚丽的火焰海洋般无边无际地延伸开来。

[ðə; ði] ['krɪstl] [sæŋ] ['sɔːftli] , ['eɪkɪŋli] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪlvər] [sʌn] [ɪn][æn; ən] ['emərəld] [skaɪ] .

The	crystals	sang	softly	,	achingly	,	to	a	silver	sun	in	an	emerald	sky	.
这	晶体	唱	轻轻	,	痛彻心扉	,	到	一个	银	太阳	在	一个	翠	天空	.

水晶们轻柔而哀婉地歌唱着，对着翡翠般天空中的银色太阳。

[ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [bluː] ['niːd(ə)l] [triːz] ['tɪŋkəld] [ɪn] ['ekstəsi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] .

A	grove	of	blue	needle	trees	tinkled	in	ecstasy	on	his	left	.
一个	树林	的	蓝色的	针	树木	叮叮当当	在	狂喜	在	他的	左边	.

他左侧一片蓝针树林发出悦耳的沙沙声。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [triːz] . . . .

And	beyond	those	trees	.	.	.	.
和	超过	那些	树木	.	.	.	.

而在那片树林之外.....

[ðə; ði] ['sɪti] [sæŋ] .

The	city	sang	.
这	城市	唱	.

城市在歌唱。

[waɪt] [spaɪəz] [foʊmd] ['skaɪwərd][ɪn][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['kætəˌrækts][ʌv; əv]['glɔːri] .

White	spires	foamed	skyward	in	impossible	cataracts	of	glory	.
白色的	尖塔	泡沫	向天空	在	不可能的	白内障	的	荣耀	.

白色尖峰如滔滔洪流般直冲云霄，宛如壮观的瀑布。

[ə; eɪ][glɪ'sændoʊ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [bəːnd] [hɪz; ɪz] ['ɪrdrʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [ðæt] ['lɪvɪŋ]

A	glissando	of	joy	burned	his	eardrums	,	and	he	could	not	face	that	living
一个	滑音	的	喜悦	烧伤	他的	耳膜	,	和	他	可以	不是	脸	那	活的

['splendər] .

splendor	.
辉煌	.

一阵喜悦的滑音灼伤了他的耳膜，他无法面对那鲜活的光辉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪti] [bɪ'jɑːnd] [driːmz] , [bɪ'jɑːnd] ['ledʒənd] , [ðə; ði]['sɪti] [wer] [ɔːl] [driːmz] [end] .

It	was	the	city	beyond	dreams	,	beyond	legend	,	the	city	where	all	dreams	end	.
它	曾是	这	城市	超过	梦境	,	超过	传奇	,	这	城市	在哪里	全部	梦境	结尾	.

这是一座超越梦想、超越传说的城市，是所有梦想的终点。

[hiː; hi] [stroʊd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ræptli] .

He	strode	toward	it	,	raptly	.
他	大步走	朝向	它	,	欣喜若狂	.

他全神贯注地朝它走去。

[ðə; ði] ['krɪstl] [skriːmd] .

The	crystals	screamed	.
这	晶体	尖叫	.

水晶发出尖叫声。

[ðə; ði] [bluː] ['niːd(ə)l] ['fɔːrɪst] [læʃ] ['waɪldli] , [ænd; ənd] ['terər] ['ʃivəd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn]

The	blue	needle	forest	lashed	wildly	,	and	terror	shivered	through	the	air	in
这	蓝色的	针	森林	鞭打	疯狂地	,	和	恐怖	瑟瑟发抖	通过	这	空气	在

[ʃriːk] ['dɪsənəns] .

shrieking	dissonance	.
尖叫	不和谐	.

蓝针森林疯狂地抽搐着，恐惧在空中以刺耳的刺耳声颤抖着。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] ['fɔːrɪst] , ['piːp(ə)l][ræn] .

From	the	blue	forest	,	people	ran	.
从	这	蓝色的	森林	,	人们	跑	.

人们从蓝色森林里逃了出来。

['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['goʊldən] [aɪz] [ænd; ənd]['skɑːrlət]['tjuːnɪks] .

Beautiful	people	,	with	great	golden	eyes	and	scarlet	tunics	.
美丽的	人们	,	和	伟大的	金的	眼睛	和	猩红	束腰外衣	.

美丽的人们，有着金色的眼睛和猩红色的长袍。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] - ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

They	could	have	been	Amenth's	brothers	and	sisters	.
他们	可以	有	到过	-	兄弟	和	姐妹	.

他们可能是阿门斯的兄弟姐妹。

[ðeɪ] [stɛərd] , ['hɔːrər] [ænd; ənd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] ['twɪstɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

They	stared	,	horror	and	revulsion	twisting	their	faces	.
他们	凝视	,	恐怖	和	厌恶	扭曲	他们的	面孔	.

他们目瞪口呆，脸上满是惊恐和厌恶。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

They	started	toward	him	.
他们	开始	朝向	他	.

他们朝他走去。

['voʊgəl] [ˌʌndər'stʊd] .

Vogel	understood	.
沃格尔	理解	.

沃格尔明白了。

[ɪf] [dis'trɔiŋ] ['bjuːti] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪm] , [ðen] ['kɪlɪŋ] ['ʌglinəs] [mʌst; məst][biː; bi]

If	destroying	beauty	on	this	world	was	a	crime	,	then	killing	ugliness	must	be
如果	摧毁	美丽	在	这	世界	曾是	一个	犯罪	,	然后	杀	丑陋	必须	是

[ə; eɪ]['duːti] .

a	duty	.
一个	责任	.

如果摧毁世间的美丽是一种罪行，那么消灭丑陋就是一种责任。

[ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌgli] —

On	this	world	,	he	was	ugly	—
在	这	世界	,	他	曾是	丑陋的	—

在这个世界上，他长相丑陋——

— [dʒeɪmz] ['kɔːzi]

—	JAMES	CAUSEY
—	詹姆斯	考伊

——詹姆斯·考西

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神